

GROUPE DE RECHERCHE EDUCATION ET LANGUES
Faculté d'éducation, Université d'Ottawa

RESEARCH GROUP EDUCATION AND LANGUAGES
Faculty of Education, University of Ottawa

COLLOQUE | **20**
EDUCLANG
CONFERENCE | **18**

Programme du colloque
26-27 juin 2018

Program of the Conference
June 26-27, 2018

COMITÉ DU PROGRAMME 2018/CONFERENCE ORGANIZING COMMITTEE 2018

RESPONSABLES DE PROGRAMME/PROGRAM CHAIRS

Francis Bangou et Carole Feuret, Université d'Ottawa/University of Ottawa

COORDINATEURS/COORDINATORS

Sharareh Khayam et Carole Tchoumavi, Université d'Ottawa/University of Ottawa

BÉNÉVOLES/VOLUNTEERS

Nancy Crépeau, Brigitte Murray, Elmira Peyghami, Shelina Adatia, Gene Vasilopoulos,
Farzaneh Salehi Kahrizsangi, Angela Joncy Juliet Asir Daniel, Mojgan Roustaei, Zinat
Goodarzi

ARBITRAGE DES RESUMES/ABSTRACT ADJUDICATORS

STEPHANIE ARNOTT, UNIVERSITÉ D'OTTAWA/UNIVERSITY OF OTTAWA

NATHALIE AUGER, UNIVERSITÉ PAUL-VALÉRY, MONTPELLIER III/UNIVERSITY PAUL-
VALÉRY, MONTPELLIER III

FRANCIS BANGOU, UNIVERSITÉ D'OTTAWA/UNIVERSITY OF OTTAWA

DOUGLAS FLEMING, UNIVERSITÉ D'OTTAWA/UNIVERSITY OF OTTAWA

CAROLE FLEURET, UNIVERSITÉ D'OTTAWA/UNIVERSITY OF OTTAWA

BRIGITTE MURRAY, UNIVERSITÉ D'OTTAWA/UNIVERSITY OF OTTAWA

CÉCILE SABATIER, UNIVERSITÉ SIMON FRASER/SIMON FRASER UNIVERSITY

JÉRÉMIE SAUVAGE, UNIVERSITÉ PAUL-VALÉRY, MONTPELLIER III/UNIVERSITY PAUL-
VALÉRY, MONTPELLIER III

JOËL THIBEAULT, UNIVERSITÉ DE REGINA/UNIVERSITY OF REGINA

MARIE-JOSÉE VIGNOLA, UNIVERSITÉ D'OTTAWA/UNIVERSITY OF OTTAWA

MONICA WATERHOUSE, UNIVERSITÉ LAVAL/UNIVERSITY OF LAVAL

MEIKE WERNICKE, UNIVERSITÉ DE LA COLOMBIE-BRITANIQUE/UNIVERSITY OF BRITISH
COLUMBIA

Mot de bienvenue/Welcome message



Francis Bangou

Dear conference participants,

The day has come! It is with great emotion, joy and also pride that we welcome you to the inaugural bilingual conference of EducLang. Where to start? Well... to discuss languages and related issues, we selected for this year's conference the research group's different research areas with which you are familiar and that cover current problematics related to education and language. For this first edition, we are also lucky to welcome two expert speakers, Louis Chiss and Shelley Wong, who accepted to come share their thoughts on those problematics.

Now, this is no time for a speech, but rather for discovery, exchange and discussion. We hope that this conference brings us closer and foster collaborations! Once again, welcome to our participants!

Suivez-nous sur/Follow us on

Twitter: Mot-clic: #EducLang2018/@EducLang Hashtag

FB: <https://www.facebook.com/educlang2016/>

EducLang: <http://www.educLang.ca/fr/accueil/>



Carole Fleuret

Chers¹ congressistes,

Voilà, nous y sommes! Le premier colloque bilingue EducLang vous accueille avec beaucoup d'émotions, de joie, mais aussi de fierté! Que vous dire chers participants? Et bien... Pour discuter des langues et des enjeux qui leur sont inhérents, nous avons fait le choix de retenir, pour cette année, les différents axes du groupe de recherche dont vous avez pris connaissance et qui couvrent les problématiques actuelles autour de l'éducation et des langues. Nous avons aussi la chance, pour cette première cuvée, d'avoir deux conférenciers chevronnés qui ont accepté de venir partager leurs réflexions autour des problématiques retenues, j'ai nommé Jean-Louis Chiss et Shelley Wong.

Alors, le temps n'est plus au discours, mais à la découverte, à l'échange et aux discussions. En espérant que ce congrès nous rapproche et rendre fructueuses les collaborations! Encore une fois, bienvenus chers congressistes!

¹ Le masculin est utilisé dans sa forme épiciène.

Carte du campus/Campus Map



uOttawa

Admission / Admissions

1^{er} cycle / Undergraduate
InfoAdmission
Tabaret TBT
75 Laurier est/east

2^e et 3^e cycles / Graduate
Hagen HGN
115 Séraphin-Marion

Faculté / Faculty

Arts
Simard SMD
60 Université / University

Droit / Law
Fauteux FTX
57 Louis-Pasteur

École de gestion Teffer
Teffer School of Management
Desmarais DMS
55 Laurier est/east

Éducation / Education
Lamoureux LMX
145 Jean-Jacques Lussier

Études supérieures / Graduate Studies
Hagen HGN
115 Séraphin-Marion

Génie / Engineering
Colonel By CBY
161 Louis-Pasteur

Médecine / Medicine
Guindon RGN
451 Smyth

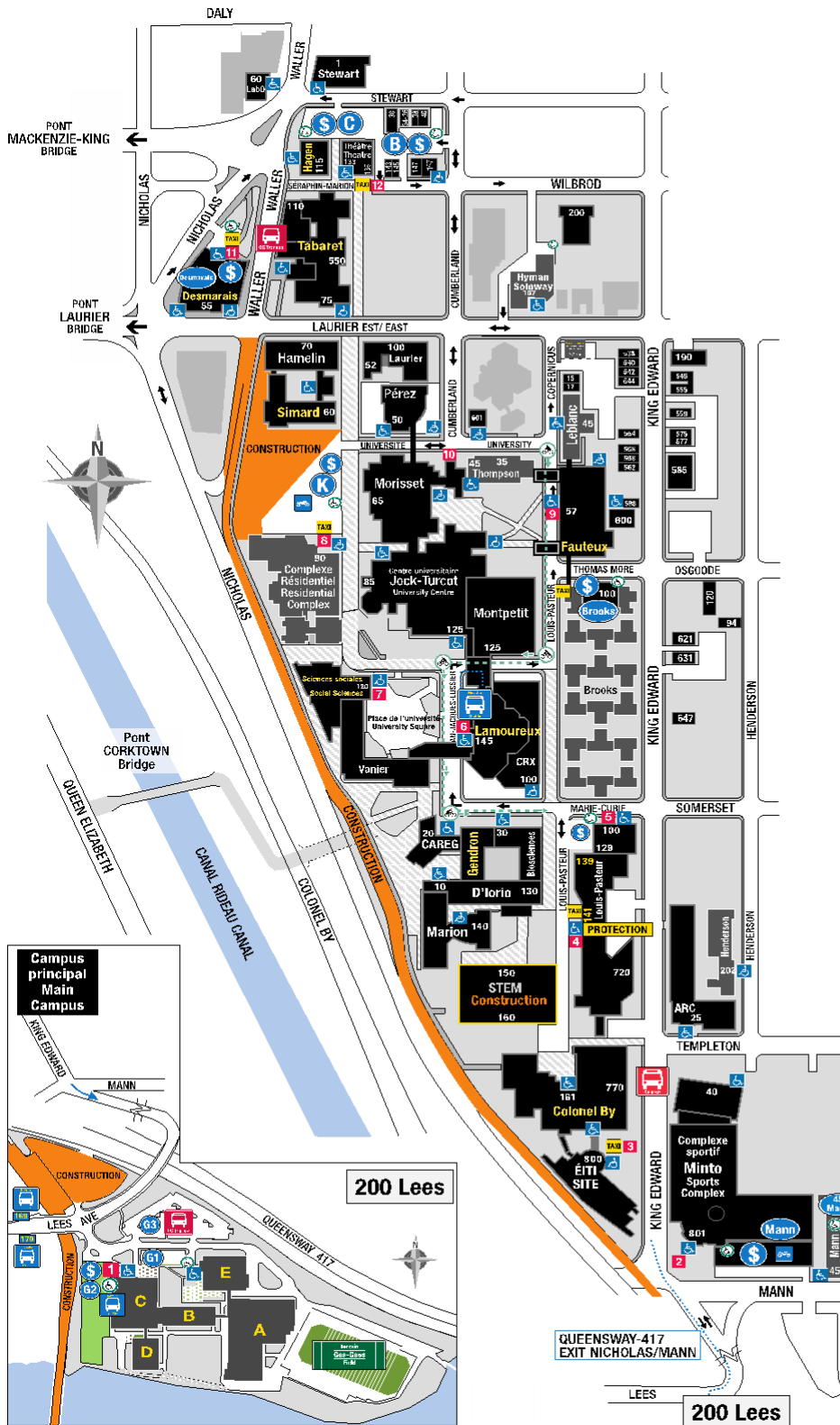
Sciences / Science
Gendron GNN
30 Marie-Curie

Sciences de la santé / Health Sciences
Guindon RGN
451 Smyth

Sciences sociales / Social Sciences
Pavillon des sciences sociales
Social Sciences Building FSS
120 Université / University

Légende / Legend

- Accès
Access
- Stationnement accessible
Accessible Parking
- Navette
Shuttle
- OC Transpo
- Taxi - point d'embarquement
Taxi Pick-up Point
- Para Transpo
Point d'embarquement
Pick-up Point



PROGRAMME – COLLOQUE – EDUCLANG / EDUCLANG – CONFERENCE – PROGRAM

Axe/Area 1 - Technologies et enseignement/apprentissage des langues - Technologies and Language Education

Axe/Area 2 - Éducation en français langue seconde (FLS) - French as a Second Language (FSL) Education

Axe/Area 3 - L'équité en langue seconde - Equity and Second language Education

Axe/Area 4 - Contextes plurilingues, interculturalité et langue de scolarisation - Plurilingual Contexts, Interculturality and the Language of schooling

Axe/Area 5 - Formation des enseignants de langue seconde - Second Language Teacher Training

Mardi 26 juin 2018/Tuesday June 26, 2018

10:00 5 :30	Inscriptions/Registrations Lobby Lamoureux (LMX)
1:00 1:30	Bienvenue/Welcome CRX 140
1:30 3:00	Conférence plénière/Keynote: Jean Louis Chiss <i>Mobilités, plurilinguisme et didactique du français/des langues</i> CRX 140
3:00 3:30	Pause/Break
3:30 5:30	Symposium Stephanie Arnott, Mimi Masson, Marie-Josée Vignola Stakeholder voices in French as a second language (FSL) education research: What we have learned and future directions CRX 309

Sessions	Axe/Strand 4 Président/Chair : Geneviève Lessard	Axe/Strand 3 Président/Chair : Douglas Fleming	Axe/Strand 3 Président/Chair : Monica Waterhouse
Salle/Room	CRX 408	CRX 407	LMX 242
3:30 4:00	Mariko Himeta, Danièle Moore, Steve Marshall, Natacha Roudeix Plurilinguisme, francophonie(s) et mobilités identitaires à l'université dans l'Ouest canadien	Mark Ingham et Irena Lanqing Qin A Participatory Seminar on Confucius and Socrates to Disrupt "East/West" Stereotypes	Monica Waterhouse, Christina Driedger Rare yet significant: teachers' views on affectively-charged events in newcomer language classrooms
4:05 4:35	Geneviève Lessard, Carole Fleuret, Catherine Nadon et Stéphanie Demers La littérature de jeunesse : un levier à la reconnaissance de la boîte à outils culturels des enfants et à la construction du « Nous ». Une étude de cas autour de l'album plurilingue Madlenka	Kelly Holmes Jurisdiction, citizenship, and funding: Policy frameworks for adult settlement and language programs in Canada	John Ippolito English Language Skills and the Performance of Canadian Citizenship on Facebook
4:40 5:10	Geneviève Lessard Accueillir une hétérogénéité d'enfants : créer des repères communs par l'entremise de classe-promenade et de documentation pédagogique par les enfants	Douglas Fleming Language as a "Problem" in the West China Project	Shelina Adatia Cultural and linguistic diversity – is it a strength?
5:15 5:45			Alireza Sobhanmanesh The Social Aspects of EAP learners' Classroom Engagement
7:00 11:00	Croisière sur la rivière Ottawa/Cruise on the Ottawa River		

Mercredi 27 juin/Wednesday June 27, 2018

8 :00 12 :00	Inscriptions/Registrations Lobby LMX		
8:00 8:30	Petit-déjeuner-Déjeuner/Breakfast Café Écolo		
Sessions	Axe/Strand 4 Président/Chair : Nathalie Auger	Axe/Strand 4 Président/Chair : Francis Bangou	Axe/Strand 2 Président/Chair : Jérôme St-Amand
Salle/Room	CRX 308	CRX 309	CRX 410
8:30 9:00	Pauline Rannou Reconnaissance de la langue des signes en France : quelle(s) langue(s) de scolarisation pour les enfants sourds de parents entendants?	Pierre Crépin, Mbida Bikana L'acquisition de la morphologie verbale en FLScO chez les apprenants de l'école primaire au Cameroun en milieu rural	Joan Netten Changing Perspective on the 'Core' French Program
9:05 9:35	Matthieu Marchadour « Français, école et "allophones" en Bretagne Où est l'étranger? »		Marie-France Gaumont La consultation pancanadienne de l'ACPI sur les enjeux de l'immersion
9:40 10:10	Assia Belgheddouche L'enseignement de l'écrit dans le cycle primaire en Algérie : représentations et pratiques de futurs enseignants stagiaires	Adel Jebali Plus de clitics objets du français L2 à l'oral	Jérôme St-Amand et Sofyan Alhamid La diversité du français parlé par les professeurs en salle de classe : des défis aux propositions de stratégies pédagogiques efficaces
10:15 10:45	Eiber Acosta-Gomez L'insertion des EANA : une question de socialisation langagière?		Mimi Masson Patching the 'leaky pipeline': improving FSL teacher retention by re-conceptualizing teacher professional learning
10 :45-11 :00	Pause/Break Café Écolo		
Sessions	Axe/Strand 4 Président/Chair : Nancy Crépeau	Axe/Strand 4 Président/Chair : Joël Thibeault	Axe/Strand 1 Président/Chair : Francis Bangou
Salle/Room	CRX 308	CRX 309	CRX 407
11:00 11:30	Nathalie Auger, Carole Fleuret	Isabelle Montesinos-Gelet et Marie Dupin de St-André	Francis Bangou, Gene Vasilopoulos

	Pratiques pédagogiques et renouveau didactique : mieux répondre aux besoins des populations allophones	L'exploitation de réseaux littéraires en contexte allophone: une étude de cas	On the Emergence of Second Language Teachers' Creative Thought Processes Associated with Technology Integration: A Rhizoanalysis
11:35 12:05	Nancy Crépeau Conception et mise à l'essai d'un programme de conscience phonologique bilingue (français- <i>anicinabemowin</i> ²) en milieu <i>anicinabe</i> : une étude longitudinale visant à décrire le développement des capacités métaphonologiques d'élèves au premier cycle du primaire	Julie Vaudrin-Charrette La poésie plurilingue rime-t-elle avec <i>interdisciplinarity</i> ?	Susan Parks, Sabrina Priego, Laurence Capus, Michael Pöwer Partnering up: Tandem Canada ESL-FSL Platform for Teachers and Students
12:10 12:40	Bapujee Biswabandan Children's negotiation of identity through their parents' identity: Using the multilingual repertoires of parents as resource for multilingual education program in Odisha		Tekwa Kizito Integrating CALL tools and strategies in EFL teacher training programs in China: A view by prospective trainers
12:40 1:30	Dîner libre/Lunch on your own		
1:30 3:30	Atelier Douglas Fleming, Gloria Romero, Reza Farzi, Gene Vasilopoulos et Mariana Shekarian International English Teacher Professional Development in the Interests of Decolonization and Peace DMS 1160		
Sessions	Axe/Strand 5 Président/Chair : Marie-Josée Vignola LMX 219	Axe/Strand 3 Président/Chair : Sharareh Khayam LMX 221	Axe/Strand 1 Président/Chair : Sarah Langdridge CRX 308
1:30	Yuliya Desyatova	Liang Cao	Célia Santiago

² En langue algonquine.

2:00	Aspirational and Empirical Washback of Portfolio-based Language Assessment (PBLA)	Breaking the Taboo: Addressing Queer Topics in ESL Programs	Online questionnaires for studying adult immigrants' perspectives of the cultural content presented in the self-training model of an online francization program
2:05 2:35	Saskia Mugnier et Stéphanie Galligani Faire de l'approche biographique un outil de promotion linguistique de futurs enseignants de langue des signes française (LSF)	Sharareh Khayam Le rôle de la famille, de l'école et de la communauté dans l'intégration scolaire d'élèves issus de l'immigration	Sarah Langridge Beyond the Stream: Engaging students online in a Synchronous Classroom
2:40 3:10	Chancelline Armelle Nongni Kendjio L'enseignant camerounais et la didactique du Français Langue Étrangère/Français Langue Seconde : d'acteur à expert	Zinat Goodarzi I have a story to tell: Exploring discursive possibilities for storytelling in ESL classrooms	Mohsen Haghghatpasand Connectivism for Educational Video Game Design
3:15 3:45	Brigitte Murray et Marie-Josée Vignola Marques d'insécurité linguistique à l'écrit en français et en anglais relevées chez des étudiants francophones bilingues vivant en milieu francophone minoritaire canadien	Gloria Romero RICELT: Challenges and highlights of sustaining an online English Language Teaching (ELT) research community of practice	Jamal Kaid Mohammed Ali The Impact of Moodle on Yemeni EFL Students
3:45 4:00	Pause/Break Café Écolo		
4:00 5:30	Conférence plénière/Keynote: Shelley Wong <i>Barriers to Academic Achievement in Anti-Immigrant Times</i> CRX 240		

French Keynote / Session plénière (français), mardi 26 juin, 13:30-15:00

Le Carrefour des apprentissages 140

MOBILITES, PLURILINGUISME ET DIDACTIQUE DU FRANÇAIS/DES LANGUES

**Jean-Louis Chiss, Professeur en sciences du langage et didactique du français à l'Université
Paris III**



Résumé : la conférence s'organisera en trois temps:

- la problématique des migrations dans la mondialisation

Il s'agit de montrer la relativité historique des mondialisations sur le temps long et les différentes conceptions qu'on peut en présenter. On soulignera aussi le révélateur que constitue la terminologie: migrants/immigrants/immigrés dans les différents contextes en déconstruisant la globalité que suggère le terme « mobilités ».

- l'accueil et l'intégration

Assimilation, intégration, inclusion sont quelques-uns des vocables déclinés par les politiques éducatives et sociétales. Intégration culturelle vs intégration structurelle, intégration du migrant à la société dite d'accueil et intégration *de* la société d'accueil elle-même (question de la fragilisation de la société), dimensions des politiques linguistiques pour les migrants adultes et enfants (conditions de la « francisation »), les choix sont politiques et conditionnés par des histoires et des cultures.

- idéologies linguistiques et didactique des langues

Il est important de mesurer le poids des idéologies linguistiques comme ensembles complexes de représentations mises en discours dans les contextes français et canadiens. La volonté d'une ouverture plurilingue ne va pas de soi : elle se heurte à la prégnance des monolinguisms dans le vécu individuel tout autant que dans la société et les systèmes éducatifs. Affirmer la nécessité et la valorisation du français *en même temps* que la promotion des autres langues (anglais, langues vernaculaires ou régionales, langues des élèves migrants) pose une question didactique (quelles démarches?) et éthique, à chaque fois renouvelée tout au long de l'histoire.

Abstract: The conference will be organized around three themes:

- **The issue of migration in globalization**

The goal is to show the historical relativity of globalization over the long-term and the variety of notions that have emerged. We will also address the significance of the terms “migrant/immigrant” in different contexts by deconstructing the globality implied by the term “mobilities”.

- **Reception and integration**

Assimilation, integration, and inclusion are common terms found in educational and societal policies. Cultural integration versus structural integration, integration of the migrant *into* the host society and integration *of* the host society itself (the issue of fragility of the society), linguistic policies for adult and young migrants (conditions of the *francisation*), all choices are political and framed by histories and cultures.

- **Linguistic ideologies and language teaching**

It is important to measure the impact of linguistic ideologies as complex sets of representations in the discourse of French and Canadian contexts. Being open to plurilingualism is not easy: it involves facing the pervasiveness of monolingualism, on both individual and societal levels, as well as in educational systems. Stressing the need for French *while also* promoting other languages (English, vernacular and regional languages, migrant students’ languages) raises questions related to teaching (what approaches?) and ethics, continuously renewed in history.

Jean-Louis Chiss est un ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud, agrégé de lettres modernes, docteur en sciences du langage, habilité à diriger des recherches (HDR), et actuellement professeur des universités en sciences du langage et didactique du français à l'université Paris 3 - Sorbonne Nouvelle. Jean-Louis Chiss est aussi directeur de l'UFR (Faculté) "Littérature, Linguistique, Didactique", en plus d'avoir dirigé le laboratoire DILTEC (Didactique, des langues, des textes et des cultures). Spécialiste de l'histoire des théories du langage et de l'enseignement/apprentissage du français langue maternelle, seconde et étrangère.

Jean-Louis Chiss is a former student at the *Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud*, specialized in modern languages, doctor in language sciences, authorized to supervise research and currently a professor of language sciences and French didactics at Paris 3 – Sorbonne Nouvelle. Professor Chiss is also the director of the UFR (faculty) “Literature, linguistics and didactics”, and has been the head of the DILTEC laboratory on didactics of languages, texts and cultures. He is also specialized in language theory history and in teaching/learning French as a first, second and foreign language.

Session plénière/English Keynote (anglais), Wednesday June 27, 4:00-5:30p
The Learning Crossroad 240

BARRIERS TO ACADEMIC ACHIEVEMENT IN ANTI-IMMIGRANT TIMES

Shelley Wong, Associate Professor at George Mason University



Abstract: In 2003 my colleague Rachel Grant and I published an article for the Journal of Adult and Adolescent Literacy entitled "Barriers to literacy for language- minority learners: An argument for change in the literacy education profession." The barriers to academic achievement we discussed included: 1) xenophobic English-only movements; 2) limitations of resources and personnel within English for Speakers of Other Languages (ESOL) programs; 3) controversies concerning bilingual education; 4) lack of agreement concerning the duration and type of services English language learners should receive, and 5) cultural and linguistic deficit models. We put forth 7 recommendations for teacher education and literacy research. Recommendations included conducting linguistic audits of students' home languages, incorporating students' home languages and cultures into curriculum development and drawing on students' funds of knowledge to support bi-literacy development. The barriers we identified as well as the recommendations we put forward are still relevant today in a discussion of barriers to academic achievement in anti-immigrant times. In addition, undocumented students face numerous obstacles in gaining entrance to college including legal, financial, academic and socio-emotional barriers. The increase in raids and deportations, the rescinding of the Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA), and the vitriolic racist, anti-immigrant, anti-Muslim and misogynist rhetoric requires that we develop a new systemic and intersectional approach to remove the barriers to academic achievement for immigrant children and youth. There are an estimated 11 million undocumented immigrants in the U.S. Of the 3.2 million public high school graduates in 2017, 65,000 were estimated to be undocumented. Of those graduates, only 5-10% will enter college (U.S. Department of Education, 2015). In addition, under the Trump administration the additional barriers faced by the undocumented children and youth we teach have become a human rights crisis of epidemic proportions.

President Trump's derogatory comments about Africans as coming from "sh--hole" countries and his false claim that Mexico was sending rapists, gang members and drug dealers has given support to white supremacists who want to exclude people of colour. His call to militarize the U.S.-Mexico border is best exemplified by U.S. Attorney General Jeff Session's recent announcement that parents who are apprehended at the border will be separated from their children, regardless of the child's age. This presentation will discuss the current immigration crisis and its effect on the academic achievement of immigrant students in the U.S. It will also discuss the challenges and dilemmas that teachers and educators face as they respond to the needs of their students. Finally, it will provide examples of how teachers and educational researchers

can address the barriers to academic achievement by: 1) becoming aware of the realities that immigrant students face when they are separated from their parents or afraid of being separated due to raids, detention and deportations; 2) adopting a problem posing or dilemmas approach that enables teachers to support undocumented students facing adverse circumstances; 3) to counter the narrative of immigrant criminality by working with students, families and communities for just immigration and educational policies.

Résumé: En 2003, ma collègue Rachel Grant et moi-même avons publié un article dans le *Journal of Adult and Adolescent Literacy* intitulé *Barriers to literacy for language- minority learners: An argument for change in the literacy education profession*. Les obstacles à la réussite scolaire que nous avons identifiés incluait : 1) les mouvements xénophobes de l'anglais seulement ; 2) le manque de ressources et de personnel dans les programmes *English for Speakers of Other Languages* (ESOL) ; 3) les controverses touchant les programmes bilingues ; 4) l'absence d'accord concernant la nature et la durée des services que les apprenants de l'anglais devraient recevoir et 5) les modèles linguistiques et culturels déficitaires. Nous avons formulé sept (7) recommandations pour la formation des enseignants et la recherche en littératie. Les recommandations incluait, mener des audits sur les langues des élèves parlées à la maison, intégrer les langues parlées à la maison ainsi que les cultures des élèves dans les programmes et s'appuyer sur le socle des connaissances des élèves pour soutenir le développement d'une bi-littératie. Les obstacles que nous avons identifiés, ainsi que les recommandations que nous avons mises de l'avant sont encore pertinents aujourd'hui dans une discussion sur les obstacles à la réussite scolaire en ce temps hostile aux immigrés. De plus, les étudiants sans-papiers font face à de nombreux obstacles lorsqu'ils tentent d'avoir accès à l'université, notamment sur les plans légal, financier, scolaire et socioaffectif. L'augmentation des raids et des déportations, la résiliation de l'action différée pour les enfants immigrants (DACA), et la rhétorique raciste, anti-immigrés, anti-musulmans, et misogyne nécessite que nous développons une nouvelle approche visant à éliminer les obstacles au succès scolaire des enfants et des jeunes immigrants. On estime à plus de 11 millions le nombre d'immigrants sans papier aux États-Unis. Des 3,2 millions d'étudiants diplômés du secondaire en 2017, 65 000 seraient des sans-papiers. De ces derniers, seulement 5 % à 10 % iront à l'université (Département de l'éducation des États-Unis). De plus, sous l'administration de Trump, les obstacles supplémentaires auxquels font face les enfants et les jeunes sans-papiers auxquels nous enseignons constituent une crise des droits de la personne aux proportions épidémiques.

Les commentaires désobligeants du président Trump au sujet des Africains provenant selon lui d'un « *sh--hole country* » et ses faux propos selon lesquels le Mexique envoie des violeurs, des membres de gangs de rue et des trafiquants de drogue ont encouragé les suprématistes blancs qui souhaitent exclure les personnes de couleur. Sa décision de militariser la frontière entre les États-Unis et le Mexique est bien exemplifiée par Jeff Session, procureur général des États-Unis, qui a affirmé récemment que les parents qui seront appréhendés à la frontière seront séparés de leurs enfants, et ce, peu importe l'âge de ces derniers. Cette présentation traitera de la crise d'immigration actuelle et ses répercussions sur la réussite scolaire des étudiants immigrants aux États-Unis. Nous discuterons également des défis et des dilemmes auxquels se heurtent les enseignants et les éducateurs lorsqu'ils répondent aux besoins de leurs étudiants. Finalement, nous donnerons des exemples de manières dont les enseignants et les chercheurs en éducation peuvent aborder les obstacles à la réussite scolaire 1) en étant conscients des réalités auxquelles doivent faire face les étudiants immigrants lorsqu'ils sont séparés de leurs parents ou lorsqu'ils ont peur d'être séparés à cause de raids, d'arrestations ou de déportations; 2) en adoptant une approche de résolution de problèmes ou de dilemmes qui permet aux enseignants d'appuyer des étudiants sans-papiers dans des circonstances difficiles; 3) en contrecarrant les propos sur la criminalité immigrante en travaillant avec les étudiants, les familles et les communautés pour des politiques immigrantes et éducationnelles justes.

Shelley Wong is an active member of the Mason DREAMers Advisory Board at George Mason University and is co-editor of *Teachers as Allies: Transformative Practices for Teaching Dreamers and Undocumented Students*. New York: Teachers College Press (forthcoming). Dr. Wong taught previously at the Ohio State University and the University of Maryland, College Park. She served as president of TESOL International

Association, the largest professional association of ESOL professionals with a network of over one hundred thousand affiliates in the US and around the world. Shelley has conducted collaborative research with teachers in US school districts in the states of Maryland, Ohio and Virginia. She has also conducted collaborative research with teachers in Haiti and Palestine. Her research interests are dialogic inquiry, socio-cultural approaches to literacy and critical multiculturalism and critical discourse analysis.

Shelley Wong est un membre actif du conseil consultatif Mason DREAMers à l'Université George Mason et co-rédactrice de *Teachers as Allies: Transformative Practices for Teaching Dreamers and Undocumented Students*. New York: Teachers College Press (à paraître). Dre Wong a aussi enseigné à l'Université de l'état de l'Ohio et à l'Université du Maryland, College Park. Elle a également été présidente de la *TESOL International Association*, la plus grande association de professionnels *ESOL*, possédant un réseau de plus de 100 000 membres affiliés aux États-Unis et dans le monde. Shelley a mené des études collaboratives avec des enseignants en Haïti et en Palestine. Ses intérêts de recherche comprennent l'enquête dialogique, les approches socioculturelles en littérature, le multiculturalisme critique et l'analyse de discours critique.

Symposium

STAKEHOLDER VOICES IN FRENCH AS A SECOND LANGUAGE (FSL) EDUCATION RESEARCH: WHAT WE HAVE LEARNED AND FUTURE

Tuesday June 26, 2018, 3:30 - 5:30, CRX 309

Stephanie Arnott, Mimi Masson, Katherine Rehner, Marie-Josée Vignola

Abstract: In 2015, the Canadian Standing Senate Committee on Official Languages conducted a study on the best practices for language policies and second language (L2) learning in Canada. The committee identified research as a priority area for promoting and sharing good practices and for highlighting elements of successful L2 programming (p. 43). With regard to French as a second language (FSL) in particular, the study emphasized how the success of FSL programs has been limited by a lack of resources (p.37), making an explicit call for more widespread dissemination of the latest research results in this area of official language programming (p.47).

This symposium aims to reply to this call by gathering prominent researchers in the field of FSL education to share current research findings reflecting the perspectives of a variety of stakeholders, including teachers, students, teacher candidates and representatives from local school boards and Ministries of Education. Not only will current research findings be shared, but this collective gathering of FSL researchers will also be used as a springboard for collaborative inquiry, exploring what we have learned from the research to date, and identifying priority areas for future research in the field of FSL education.

PAPER #1

Title: A post-millennial synthesis of K-12 FSL educational research: Student and teacher perspectives at the fore.

Presenters: Stephanie Arnott (University of Ottawa) and Mimi Masson (OISE/University of Toronto)

Description: Canadian Parents for French (CPF) has long been a leader in advocating for improved French second language (FSL) programs grounded in evidence-based practices. In 2017, CPF re-launched its State of FSL Education Report with a focus on research involving students. An analysis of studies published between studies 2000 and 2016 reveals that research involving FSL students has maintained a strong focus on teaching and learning French language form and improving literacy practices. Among the research that focused on form, studies converged on three areas: the explicit teaching of French-language form, the role

of English in the French-language classroom, and how peer collaboration can enhance students' French-language proficiency and literacy. Studies on literacy practices revealed the following topics: identifying early predictors of literacy achievement and risk, creative literacy-based practices and recognizing the need for FSL students to develop their identities as French speakers. In 2018, CPF plans to release the follow up State of FSL report, this time focusing on teachers. Using a database of studies published between 2000-2017, the report will examine how FSL teachers have been involved in research and the associated topics of that research. The report will also examine the evolution of teachers in FSL research as trends for action research and participatory research methods increasingly position teachers as practitioner-inquirers. The report will discuss the shifting role of FSL teachers in research in the field and the broader implications of this change.

PAPER #2

Title: Supply and demand of French as a second language teachers across Canada.

Presenters: Mimi Masson (OISE/University of Toronto) and Elizabeth Jean Larson (OISE/University of Toronto)

Description: The project initiated by the Office of the Commissioner of Official Languages and Canadian Parents for French sought to gather information on labour market needs for French as a second language (FSL) teachers in Canada. Research over the last few years suggests an increase in demand in FSL programming (especially French immersion programs) among Canadian parents. Other information, namely provincial/territorial ministry and school board reports, along with media sources, suggest a shortage of qualified FSL teachers in Canada. Reports and media have also suggested certain regions in Canada have more difficulty in filling FSL teacher positions than others. The aim of this project is to better understand the situation on the ground, identify issues and share possible solutions.

We consulted key stakeholders: Ministries of Education, school boards, Faculties of Education and teacher candidates preparing to enter the job market. Using interview protocols tailored for each stakeholder group, we gathered data during 45-minute phone interviews. We also organized focus group interviews with teacher candidates. The ensuing discussions were used to create a nation-wide survey disseminated to collect information on teacher candidates' job-seeking needs and practices.

The presentation will discuss the findings according to stakeholder groups and the five following regions: Atlantic provinces, Quebec, Ontario, Western Canada, and Northern territories. We will conclude with suggestions to address FSL teacher shortages across Canada.

PAPER #3

Title: The “school-future” divide in core French as a student motivation: Why it is important and implications for teacher practice.

Presenters: Stephanie Arnott (University of Ottawa) and Alireza Sobhanmanesh (University of Ottawa)

Description: Hardest hit in the trend of student attrition from Canadian French as a second language (FSL) programs is core French (CF) – the program hosting the majority of Canadian FSL learners, where French is taught daily or a few times a week. In Ontario, retention levels beyond the obligatory Grade 9 year have been steadily declining over the past decade (CPF, 2017). Still, research focusing on the CF student experience remains scarce.

Theoretically grounded in Dornyei's (2009) Motivational Self-Systems framework (MSS), this presentation details the motivation of Grade 9 Ontario CF students ($n = 142$) who were poised to decide whether they were going to continue or discontinue their French studies in Grade 10 (when French is no longer an obligatory subject of study). Participants completed an online survey containing self-concept items adapted from existing MSS studies (e.g., MacIntyre, MacKinnon & Clément, 2009) and closed- and open-ended questions about their desire to learn French more generally.

Students' motivational profiles reveal a school-future divide linked to noteworthy relationships between their (i) current/future self-profiles; (ii) their decision to continue learning French beyond Grade 9; and (iii) their motivation to continue learning French in the future. This presentation will detail these findings, and explore potential implications related to theory, pedagogy and research.

PAPER #4

Title: The classroom practices of FSL teachers: The impact of the CEFR and DELF in the Canadian context.

Presenter: Katherine Rehner (University of Toronto)

Description: The theoretical framework informing this talk is the Common European Framework of Reference, or CEFR (Council of Europe, 2001), which is “a comprehensive, transparent, and coherent framework of reference describing levels of language proficiency” and provides “a common language to assist professionals involved in the teaching and learning of languages at all levels in their respective practices and missions” (Piccardo, 2014, p. 7). Its vision of language is reflected in the *Diplôme d'études en langue française* (DELF), the French proficiency test based on the CEFR that is growing in popularity in Canada (Vandergrift, 2015). The proposed talk presents the findings of a research project in which 90 FSL teachers from across Ontario responded to an online survey in which they reflected on their instructional planning practices, teacher practices, and assessment and evaluation practices before and after their CEFR/DELF-related professional learning experiences.

Three major conclusions emerged from the analyses. First, a substantial reorientation was documented in how the teachers reported presenting language in their classrooms as a result of their professional learning. Second, the teachers' professional learning was pushing them to make greater use of strategies and materials that are grounded in authentic, everyday uses of the language. Third, the changes found in the teachers' practice over time as a result of their CEFR/DELF-related professional learning were being taken up in consistent and wide-reaching ways across various teacher groups in ways that matched the overall results.

In sum, the research found that CEFR/DELF-related professional learning was having a powerful, positive impact on the reported practices of Canadian FSL teachers across the spectrum in ways that reflect the principles and spirit of the CEFR. These changes are well poised to further strengthen student proficiency and confidence in French and improve the effectiveness of FSL education in Canada.

References

- Canadian Parents for French (2017). *The state of French Second Language Education in Canada (Enrolment Trends)*. Ottawa, ON: Author.
- Dornyei, Z. (2009). The L2 motivational self-system. In Z. Dornyei, & E. Ushioda (Eds). *Motivation, language identity and the L2 self*, (pp. 9-42). Bristol, UK: Multilingual Matters.
- Council of Europe. (2001). *The common European framework of reference for languages: Learning, teaching, assessment (CEFR)*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Piccardo, E. (2014). *From communicative to action-oriented: A research pathway*. www.curriculum.org/projects/fsl.
- MacIntyre, P.D., MacKinnon, S.P., & Clément, R. (2009). Toward the development of a scale to assess possible selves as a source of language learning motivation. . In Z. Dornyei, & E. Ushioda (Eds). *Motivation, language identity and the L2 self*, (pp. 193-214). Bristol, UK: Multilingual Matters.
- Standing Senate Committee on Official Languages. (2015). *Aiming higher: Increasing bilingualism of our Canadian Youth*. Ottawa, Ontario. Retrieved from: www.senate-senat.ca/ollo.asp
- Vandergrift, L. (2015). The DELF in Canada: Perceptions of students, teachers, and parents. *Canadian Modern Language Review*, 71(1), 52-74.

Atelier/Workshop

INTERNATIONAL ENGLISH TEACHER PROFESSIONAL DEVELOPMENT IN THE INTERESTS OF DECOLONIZATION AND PEACE

Wednesday June 27, 2018 1:30 - 3:30, CRX 410

Douglas Fleming, Gloria Romero, Reza Farzi, Gene Vasilopoulos, Mariana Shekarian

This workshop is designed to provide visiting English as a Second/Foreign Language (ESL/EFL) teachers from China the opportunity to meet and discuss issues related to international education with conference participants.

Since 2015, ESL teachers from rural and remote areas in Western Chinese provinces have taken part in three-month professional development projects at the Faculty of Education here at uOttawa. These teachers work on improving their communicative teaching practices and English language proficiency while living in Ottawa for the summer. The teachers visit public and indigenous schools to see how secondary schools operate in Canada. We are fortunate to have 104 of this year's cohort at this conference.

Our session will start with an ice-breaking activity. This will be followed by a brief PowerPoint presentation that provides an overview of the research data collected from the cohorts who participated in the project from past years. The session will end with mixed-group discussions around the challenges these teachers face once they return home:

1. Should (or how could) communicative approaches be adapted to Chinese conditions?
2. What is the English teacher's role in light of current regimes of standardized testing and curricula?

How can their students be motivated to learn English in light of the perceived lack of usefulness of the language in rural China?

The participation of active SLE practitioners at an academic conference is rare, especially in terms of those who work in such a strategically important context as rural China. Please join with us in discussing these important issues with them.

COMMUNICATIONS /PAPER PRESENTATIONS

Acosta-Gomez, Eiber (Université d'Aix-en-Provence, Laboratoire Parole et Langage (LPL), CNRS-UMR 7309), eiber.acosta-gomez@lpl-aix.fr

L'insertion des EANA : une question de socialisation langagière?

Résumé: dans le cas des Élèves Allophones Nouvellement Arrivés (EANA), l'École Française « doit assurer [...] l'accueil, la scolarisation et participer à leur insertion sociale, culturelle, citoyenne et professionnelle »³. Cela représente un réel défi pour les établissements scolaires.

À la suite des travaux sur la compétence communicative (Hymes, 1984), le domaine de la socialisation langagière (Ochs and Schieffelin, 2008) étudie comment un nouvel arrivant devient locuteur et membre compétent d'un groupe socioculturel. C'est sous ce prisme que nous proposons d'aborder la question de l'insertion socio-langagière des EANA dans les espaces de socialisation du collège, tels que la cour de récréation et la cantine.

La sociolinguistique et la didactique des langues ont largement décrit les interactions dans la salle de classe. Mais, quelles sont les dynamiques de socialisation langagière des EANA en dehors du regard des enseignants ? Qu'en est-il des usages d'autres langues de leurs répertoires ? Quelle place occupent les pairs

³ 1 Direction des services départementaux de l'Éducation Nationale - Bouches-du-Rhône. (2016). Scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs - Organisation du CASNAV. DSDEN13/16-710-5 du 20/06/2016. Repéré à <https://bulacad.ac-aix-marseille.fr/uploads/BA/BA710/DSDEN13710-5.pdf?ts=1466415875>

plus compétents dans la socialisation des EANA ? Pour mener cette recherche, nous mettons en place une enquête de terrain basée sur un corpus oral d'interactions, des observations directes, des entretiens et des prises de notes.

Adatia Shelina (University of Ottawa), sadat028@uottawa.ca

Cultural and linguistic diversity – is it a strength?

Abstract: Cultural and linguistic diversity – is it a strength? Today's French Immersion (FI) classrooms may suggest otherwise. FI is a second language program in which French is the language of instruction for classes like Science and Mathematics. The program has a history of excluding Culturally and Linguistically Diverse (CLD) learners out of concern for their English language development. Although this concern has been disproven and CLD learners are now physically included in FI, teachers continue to struggle with using learner diversity as a resource for teaching and learning. Consequently, CLD learners feel out of place in their own classroom. My proposed study will explore the experiences of CLD students in an Ontario FI context and concrete ways in which the inclusion of diversity is addressed by their FI teachers. My study is informed by Cummins' Theoretical Framework for the Empowerment of Minority Students. Cummins argues that in order to empower students of diverse backgrounds, teachers must shift both their attitudes and actions in four key areas: (1) Inclusion of diverse cultures and languages in the classroom, (2) Community involvement, (3) Pedagogy promoting language as a means of constructing knowledge and finally, (4) Fair assessment practices. I will adopt a multi-case study approach to understand how the diversity of CLD learners is included in FI classrooms across various grades and schools. A subset of two to four CLD learners will be recruited from each class, as well as their FI teachers and school principals. Data collection methods will include semi-structured interviews, classroom observations and a reflective researcher journal. Ultimately, this study seeks to empower CLD learners by enabling teachers to determine which attitudes and practices are most inclusive of these learners and will thus resonate the most with these students. After all, shouldn't all learners be included in the FI classroom?

Auger Nathalie (Université Paul-Valéry, Montpellier III) nathalie.auger@univ-montp3.fr

Carole Fleuret (Université d'Ottawa) cfleuret@uottawa.ca

Pratiques pédagogiques et renouveau didactique : mieux répondre aux besoins des populations allophones

Résumé: partout à travers le monde, on assiste à de grands mouvements migratoires et le Canada (Ontario) ainsi que la France (Languedoc-Roussillon) ne font pas exception. Ainsi ces deux pays ont-ils des défis à relever pour accompagner les enfants de ces migrants à parfaire ou à s'approprier « la langue de scolarisation » (Verdelhan-Bourgade, 2002), le français dans le but d'une intégration sociale et scolaire réussie. Bien qu'il existe des programmes de soutien en français des deux côtés de l'Atlantique, il semble y avoir des besoins importants en éducation interculturelle, car la réussite scolaire des élèves allophones demeure fragile (Fleuret, Bangou et Ibrahim, 2013; Direction de l'évaluation, de la prospective et de la performance, 2015 [DEP]). C'est à partir de cet état des lieux que nous avons souhaité élaborer une recherche de partenariat intersite Canada-France qui soulignerait, dans un premier temps, les points de convergence et de divergences dans les pratiques pédagogiques et, dans un deuxième temps, qui proposerait une approche développée sur l'identification des besoins des apprenants dans le but d'un renouveau pédagogique plus adapté aux populations allophones. Pour ce faire, nous avons pris appui sur l'éducation interculturelle et les contextes plurilingues en salle de classe par l'entremise de la littérature de jeunesse. Dans cette communication, nous présenterons quelques données préliminaires sur la réticence ou l'adhésion des enseignants au projet à partir d'un questionnaire et d'une entrevue réalisée au début de l'étude. Nous présenterons aussi des extraits de séquences didactiques réalisées avec les élèves à partir de l'exploitation d'un livre de littérature de jeunesse.

Bangou Francis (Université d'Ottawa), fbangou@uottawa.ca

Gene Vasilopoulos (Université d'Ottawa), evasi026@uottawa.ca

On the Emergence of Second Language Teachers' Creative Thought Processes Associated with Technology Integration: A Rhizoanalysis

Abstract: Many educators have thought about the competencies that students must develop to be positioned for success in today's fast-changing information-based society. In Canada there appears to be a consensus on the following twenty-first century competencies: (1) the capacity to apply creative and innovative thought processes; and (2) the capacity to use Information and Communication Technology (ICT) to access and create knowledge, solutions and products (C21 Canada, 2015). Thus, it is crucial for teachers- including second language (L2) teachers to also possess these same competencies, as they are at the forefront of educating future generations. Unfortunately, research shows that both pre- and in-service L2 teachers often do not feel prepared to face the challenges generated by innovative integration of ICT into their teaching practices. This is in part why a number of L2 teacher educators have called for a change in the nature of what constitutes professional development.

This presentation should be considered as the actualization of a novel way to understand the interrelationships between creativity and teacher education in CALL. More precisely, we will report data collected as part of a study that focused on the design of an online graduate course in CALL whose primary objective is to enable in- and pre-service teachers to not only engage in the flows of the connections that occurred with(in) their becoming, but also to experiment with their full potential with(in) CALL while simultaneously developing the aforementioned twenty-first century competencies. Through the rhizoanalysis (Masny, 2016) of teachers' multimedia collages, and reflective logs, we will illustrate how second language pre and in-service teachers' creative thought processes associated with technology integration emerges with(in) agencements of human, non-human, tangible and intangible elements. Hopefully, by doing so, a space will be created where novel understandings and discourses not otherwise conceivable will emerge.

Belgheddouche Assia (Ecole Normale Supérieure de Bouzaréah -ENSB d'Alger), assiabel2000@gmail.com

L'enseignement de l'écrit dans le cycle primaire en Algérie: représentations et pratiques de futurs enseignants stagiaires

Résumé: dans cette communication, nous proposerons les résultats d'une recherche faite avec des étudiants de fin de cycle inscrits à l'Ecole Normale Supérieure d'Alger (ENS): étudiants destinés à enseigner le français, qui est une langue étrangère pour eux et pour leurs élèves. C'est une situation proche de la situation de l'enseignement du FLS au Québec de par la complexité qu'elle appelle chez ces futurs enseignants qui ont leurs propres représentations de l'apprentissage des langues, acquises à travers leur contact avec d'autres langues (arabe algérien, berbère et arabe standard), mais aussi à travers la formation qu'ils suivent à l'ENS. Nous essaierons de recueillir leurs représentations sur la pratique de classe et plus particulièrement sur l'enseignement/ apprentissage de l'écrit (réception et production). La recherche se passe en deux temps: avant le stage d'immersion de nos enquêtés, à travers un questionnaire sur leurs représentations sur l'enseignement/apprentissage de l'écrit, et après le stage à travers un entretien d'explicitation sur le déroulement d'une séance de compréhension ou de production écrite qu'ils auront réalisée eux même. L'objectif est de savoir si ces futurs enseignants ont un regard réflexif sur leur nouvelle pratique et s'ils font le lien entre cette dernière et les connaissances académiques reçues à l'ENS.

Biswabandan Bapujee (Ontario Institute for Studies in Education, OISE), ajuli037@uottawa.ca

Children's negotiation of identity through their parents' identity: Using the multilingual repertoires of parents as resource for multilingual education program in Odisha.

Abstract: Mother tongue based multilingual education (MTBMLE), backed by strong evidence based theory of cross-linguistic interdependence (Cummins, 1979, 1994) is found to have positive effects on

children's classroom achievement and educational engagement (Benson, Heugh, Bogale & Yohannes, 2010). A program of MTBMLE in Odisha (India), which started in 2007 in 10 Tribal languages, was found to enhance children's classroom achievement and participation (Biswabandan, 2012). However, the program took linguistically homogenous classrooms with children from a single mother tongue (MT), whereas, majority of the classrooms in Odisha have children from multiple MTs. In 2014, Odisha's MT based MLE policy for tribal children sought to include classrooms with multiple mother tongues into the program but this aspect of the policy is yet to be implemented. A collaborative action research was undertaken with Grade 1 and 2 children and parents from three tribal MT communities in a multiple-language classroom in a remote tribal area in Odisha. The children were taught in non-MT medium Odia, the dominant state language. Classroom was observed to understand the processes of transaction in multiple MTs classroom with a different medium of instruction (MoI). The study used Cummins' empowerment framework (2001), and Identity Text (Cummins, 2006; Cummins & Early, 2011) method to examine the impact of assertion of parental identity on children's identity and educational engagement. 48 parents and 2 teachers collaboratively created a multilingual children's book in 2 tribal languages and Odia. Eight parents and two teachers were interviewed for their views on MTBMLE before and after their participation in preparation of the book. Five students each from grade 1 and grade 2 were interviewed to understand the impact of the book. Classroom was observed again to see how the book was used inside classroom. The findings of the study suggest the positive impact of community created multilingual book on the parents, the students and the community, and the research project started a dialogue among parents that revolved around education in general and multilingual education specifically.

Cao Liang (Simon Fraser University), lca129@sfu.ca

Breaking the Taboo: Addressing Queer Topics in ESL Programs

Abstract: Within community-based and academic ESL programs, interest has been growing to explore identity-related themes and queer-friendly teaching practices (Nelson, 1999, 2010; Nguyen & Yang, 2015). The empirical research I report in the proposed presentation examines five English teachers' experiences, practices, and attitudes towards the incorporation of queer topics into ESL curricula in a Canadian language school. To better understand queer identities in the second language learning context, I focus on exploring the entangled relationship among two intersectional areas: one of identity, language, and SLA (second language acquisition), while the other centering on gender, sexuality, and migration. Adolescent ESL students, in this project, are portrayed as transnational individuals who are affected by overlapping marginalized identities, but also able to exercise agency to reshape the dominant structures of heteronormativity (Nelson, 2010). The focal point of this research is to explore queer issues from language instructors' perspectives, connecting theories in second language education to teaching practices and current school policies. During a one-month period, I conducted five individual interviews with each of the participants and adopted a social interactional approach (De Fina & Georgakopoulou, 2008) in analyzing the data collected in form of *narratives*. The emerging study findings suggest that engaging students in guided discussions and teaching related L2 pragmatics constitute useful approaches to addressing queer topics in ESL classes. The analysis also reveals several challenges in the current ESL programs, which consist of work ethics, classroom demographics and linguistic resources of *sexual literacy* (Nelson, 2010). Lastly, it calls for the changes in teacher education programs, arguing that instructors should be equipped with both awareness and proper strategies to cope with queer issues in the ESL context.

Crépeau Nancy (Université d'Ottawa), ncrep075@uottawa.ca

Conception et mise à l'essai d'un programme de conscience phonologique bilingue (français-anicinabemowin⁴) en milieu anicinabe⁵: une étude longitudinale visant à décrire le développement des capacités métaphonologiques d'élèves au premier cycle du primaire

Résumé: cette communication présente une recherche menée en milieu anicinabe au Québec. Sous l'angle du plurilinguisme, des pratiques de littéracie familiale et des représentations des langues, l'objectif de l'étude vise à concevoir, élaborer et mettre à l'essai un programme de conscience phonologique bilingue et de décrire le développement des capacités métaphonologiques des élèves. Cette démarche vise aussi à décrire les changements observés, d'une part, dans les pratiques pédagogiques des enseignants; d'autre part, dans les pratiques de littéracie familiales après la mise à l'essai dudit programme. Cette recherche contribuera à enrichir l'état des connaissances lié à l'enseignement des langues en milieu autochtone et à développer des ressources didactiques culturellement pertinentes. Elle permettra aussi de sensibiliser les parents à l'importance de leur rôle dans le développement littéraire chez leur enfant. Nous présentons le programme de conscience phonologique et sa composante enrichie d'un corpus de littérature de jeunesse mettant en valeur la culture autochtone.

Desyatova Yuliya (Université de Toronto), yuliya.desyatova@mail.utoronto.ca

Aspirational and Empirical Washback of Portfolio-based Language Assessment (PBLA)

Abstract: This exploratory mixed methods study focusses on teachers' and administrators' experiences with the implementation of portfolio-based language assessment (PBLA) as "the authorized assessment protocol" (Pettis, 2015) in government-funded adult language learning programs in Canada. While originally envisioned washback effects were to lead to increased quality and standardization (Pettis, 2015; Ripley, 2012), participants' accounts of their experiences with PBLA diverge from those expectations. Lack of opportunities for a productive engagement of teachers and learners in the design and refinement of the new assessment policy emerged as one of the major weaknesses of PBLA. The resulting rigid hierarchical implementation model, as well as its impact on teachers and learners in the settlement context, appear to contradict the original aspirations of fostering the collaborative culture of assessment *for* learning (Alderson, Brunfaut, & Harding, 2017; Fox, 2014; Mohammadian Haghghi, 2016), which, in turn, raises questions of equitable access to quality language learning and teaching for newcomers to Canada.

Both qualitative and quantitative data have been collected and analysed (Creswell, 2015): survey responses from over 250 teachers and administrators across Canada, as well as interview data, are examined through the overarching theoretical framework of sociocultural theory (Kaptelinin, 2005; Swain et al., 2011; Lantolf & Poehner, 2014) in order to compare the aspirational and empirical impact of PBLA portfolios on adult language teaching and learning in the settlement context. As revealed through participants' voices, the tensions between the accountability demands and the realities of settlement language learning and teaching in Canada may be jeopardizing the learning enhancement potential of PBLA. Participants' suggestions on easing these tensions will be presented.

Fleming Douglas (University of Ottawa), dfleming@uottawa.ca

Language as a "Problem" in the West China Project

Abstract: The nature of language has long been a subject of debate in Western thought. In Plato's *Cratylus*, for example, Socrates argues with Hermogenes as to the nature of naming. Socrates takes the position that a speaker should use words that express the essence of the object one is talking about. Nouns have exact correspondences to the ethereal forms of objects and must be used accurately and precisely. Hermogenes, however, argues that words are constructed out of custom and convention and that these correspondences are general and changeable.

⁴ En langue algonquaine.

⁵ Le vocable *anicinabe* désigne « les Algonquins » dans leur langue ancestrale.

Naturally, Plato has Socrates win that dialogue. However, these debates have kept on going! In modern times, philosophers have attempted to interpret language as: imbued with power-relations (Foucault), a form of objective logic (Frege, early Wittgenstein, Russell), a set of “games” (late Wittgenstein) or “acts” (Austin, Grice, Searle), something that “speaks us” (Heidegger and Derrida), a biologically-inherited syntactical system (Chomsky), a functionally-determined set of choices (Halliday), a conduct primarily for the simple purpose of communication (Habermas) or the basis of thinking itself (Vygotsky).

One might argue, in fact, that the very discipline of linguistics got its start with Saussure’s (1905) notions of *langue* and *parole*, a distinction between the ways in which we concretely use language and its formal nature. Into these debates steps Deleuze, who thought of language as a “problem” (Lecerle, 2002).

In this session, I shall relate Deleuzian concepts to second language education (SLE) by expanding some notions found within functional linguistics (Halliday) and critical thinking (Friere). My goal is to use Deleuze to combat the “fetishization” (Marx) of standardised “grammarians” approaches to SLE and to help teachers and learners view language as a “problem” to be explored, especially in “anti-colonial” contexts like the West China Professional Development Project at the Faculty of Education.

Gaumont Marie-France (Association canadienne des professionnels d’immersion),
gaumont.mariefrance@gmail.com

Consultation pancanadienne de l’ACPI sur les enjeux en immersion

Résumé: l’ACPI a mené une vaste consultation pancanadienne dans le but de dresser le portrait des professionnels de l’immersion française de tout le pays. Plus de 640 professionnels de l’immersion ont donné avis en répondant à un sondage. Les constats recueillis lors du sondage ont inspiré la tournée pancanadienne. L’ACPI est fière de déposer son rapport qui croisera des données de recherche, les résultats préliminaires du sondage ainsi que les informations récoltés lors de la tournée. Plusieurs constats y seront présentés afin de donner le ton aux initiatives à venir au sein même de l’ACPI et dans chacune des provinces et chacun des territoires visités. Les études visant directement les professionnels de l’immersion française au Canada sont peu nombreuses. Avec le portrait de l’immersion généré par sa consultation pancanadienne, l’ACPI souhaite ainsi contribuer activement à enrichir l’environnement de travail, l’outillage professionnel et l’appui offert aux personnes y oeuvrant.

Goodarzi Zinat (Université d’Ottawa), zgood071@uottawa.ca

I have a story to tell-

Exploring discursive possibilities for story-telling in ESL classrooms

Abstract: It has been said that our lives are made up of the narratives or literacy stories we tell to make sense of our everyday experiences (Harste, Woodward & Burke, 1984). This study offers a selection of teacher’s and students’ literacy stories in the context of ESL education. It attempts to illustrate how teachers can create new environments, a safe habitus, in which they, together with their students, discover their talents, potentialities and desires for recreating themselves, for becoming.

Specifically, this paper explores the way in which ESL students in two different countries experiment with discursive possibilities to deliver nuanced presentations of both their lived experiences and their imagined worlds. It provides examples of pedagogical tasks which engaged students in different kinds of writing and speaking activities, including autobiography, poetry, art, role playing, and video presentations. The students were encouraged to adopt an inquisitive attitude toward the past and its significance in the present as well as to express their hopes and aspirations about the future. This was done in the context of promoting language and literacy skills. These examples demonstrate how literacy stories can be exploited not only as language learning tools, but also how they can be reshaped to become pedagogic artefacts when re-authored by ESL adult students who represent a great diversity of linguistic, cultural, and life experience resources.

Haghighatpasand Mohsen (Université d'Ottawa), Mhagh077@uottawa.ca

Connectivism for Educational Video Game Design

Abstract: Video games are considered very potential in helping teachers and students for better educational outcomes. Recent decades have witnessed great progress in utilizing game-based learning by both teachers and students (Verenikina & Herrington 2009). Educational policymakers have been struggling with how to keep learners interested and engaged in schools and how to reduce the number of dropouts (Charles, Bustard, & Black, 2009) 'digital natives' as Prensky (2001) puts it, are deeply engaged with social media and video games and spend lots of time, energy and money on them. Therefore, they can be explored and exploited to solve some problems students and educators have (Gee, 2003, 2007).

Kiili (2005) firmly believes that a decent theoretical foundation for educational games is crucially needed. Kebritchi and Hirumi (2008) reviewed 50 studies and 55 educational games to examine the pedagogical foundations behind modern educational computer games. They found that 24 games had learning theories (e.g. direct instruction), whereas 31 games did not have the support of clear pedagogical foundations. Ke (2009) explored game-based learning activities with or without a learning-theory foundation using qualitative and quantitative meta-analysis and found little research concerning the learning-theory foundations of game-based learning. Wu, Hsiao, Wu, Lin, & Huang, (2012) studied 658 educational games and found that 567 studies failed to use learning-theory foundations and 91 studies were founded on a learning theory.

The point of this study is that Connectivism as a new learning theory designed for 21st century (Siemens, 2012) has never been used as the theoretical basis of an Educational game. In this regard, this study aims to briefly explore the theoretical foundations of educational video games that have been designed so far in terms of the way they present information, their interaction pattern, their sources and sorts of feedback, aimed learning outcomes and assessment. The theories implemented in Educational games that will be studied are basically Behaviorism, Humanism, Constructivism, and Constructionism and I will conclude by discussing why and how Connectivism as a new learning theory can be useful for the development and application of educational games in the field of second language learning.

Himeta Mariko (Daito Bunka University), himet@ic.daito.ac.jp

Moore Danièle (Université Simon Fraser), dmoore@sfu.ca

Marshall Steve (Université Simon Fraser), stevem@sfu.ca

Natasha Roudeix (Université Simon Fraser), nroudeix@sfu.ca

Plurilinguisme, francophonie(s) et mobilités identitaires à l'université dans l'Ouest canadien

Résumé: inscrite dans les champs de la sociolinguistique éducative et du plurilinguisme, notre présentation se centre sur l'étude des dynamiques mobilitaires (expériences migratoires, transitions scolaires, échanges virtuels, internationalisation des études) comme structurantes des identités, ici francophones et plurilingues en milieu minoritaire (Blanchet & Martinez, 2010 ; Zarate et al., 2008). Nous discutons des pratiques linguistiques et des perceptions de l'identité d'étudiants plurilingues inscrits en premier cycle dans un programme de cohorte en langue française dans une université à dominance anglophone du Grand Vancouver. Vingt-deux entretiens biographiques ont été menés concernant l'utilisation du français et des langues dans et autour des classes, le sens de la francophonie et de leur identité francophone ainsi que les projets futurs d'étudier en France en troisième année comme composante de leur trajectoire diplômante. Nos données comprennent également des portraits de langues visant à déclencher des conversations autour des identités multiples et des sentiments d'appartenance. Nos analyses révèlent comment les antécédents familiaux de migration et de transition vers la vie au Canada et l'opportunité de mobilité intégrée à leur programme universitaire transforment la compréhension des langues, des identités et des identifications au sein d'un espace de Francophonie à l'Université, et façonnent les trajectoires futures, linguistiques et identitaires.

Holmes Kelly (Université d'Ottawa), kholm076@uottawa.ca

*Jurisdiction, citizenship, and funding: Policy frameworks for adult settlement
and language programs in Canada*

Abstract: Many ESL programs across Canada utilize the Canadian Language Benchmarks framework developed by the Centre for Canadian Language Benchmarks (CCLB) for assessment and placement of adult language learners and, most importantly, to determine eligibility for Canadian citizenship. Third party organizations or community groups offer ESL programs and are eligible to apply for funding through grants dispensed by the Federal government department for Immigration, Refugees, and Citizenship Canada (IRCC). Federal policies and grants play a key role in shaping ESL programming across Canada. In this study, I explore the policy frameworks that govern the relationship between the federal government and program-offering organizations. By completing a thorough document analysis on publically available IRCC grant documentation, I discuss how these policies frame this relationship and come up against jurisdictional issues. I also explore two case studies of programs of similar size from Ontario and Alberta, two provinces that receive the vast majority of newcomers to Canada. Policy enactment and implementation are areas often overlooked in the literature of English as a Second Language programming in Canada. My research contributes to the conversation on how ESL programming is enacted on the ground and how this important funding relationship is reflected in federal policy.

Ingham Mark (Université d'Ottawa), MrMarkingham@yahoo.com
Lanqing (Irena) Qin (Université d'Ottawa), lqin019@uottawa.ca

A Participatory Seminar on Confucius and Socrates to Disrupt “East/West” Stereotypes

Abstract: Could integration and friendships be cultivated if ‘Western’ and ‘Eastern’ learners directly engaged texts of Socrates and Confucius in seminar? Clichés abound about the Socratic “West” and Confucian “East.” Tweed and Lehman see attention paid to a “distorted Socratic value system in which criticism receives more emphasis than thinking, doubt is seen as morally superior to belief” (2002, p. 97). Analogously, some argue that shallow interpretations of Confucianism stereotype Chinese learning as shallow, dogmatic, obedient, and as emphasizing moral rather than cognitive development (Kim, 2003; Kwak, 2016; Li & Wegerif, 2014). These and other authors argue that a more careful reading of Confucian and Socratic writings show a complex story of common ground and nuanced interplay of moral and ethical learning (eg: G. H. Mahood, 1971; Peters, 2015; Yu, 2005). The death and trial of Socrates, for example, shows Socrates refusing to escape from prison, but instead choosing death in honourable obedience to the authority of his *polis* (city) (West & West, 1998). A close reading of Mencius or the *Analects* of Confucius, shows that both emphasized questioning and thinking in word and deed (Li & Wegerif, 2014, p. 22). They risked their necks to critique and thoughtfully challenge authority—not blindly obey (Confucius, 2016; Mencius, 2015). Following a brief presentation of these scholarly controversies, we will present simply worded, but profound short passages from Plato and Confucius that disrupt stereotypes. We will then invite Confucian “silent thinking,” small diverse-group discussions of 3-4 participants, and end with a question-led full group Socratic seminar (Li & Wegerif, 2014; Strong, 1997). Expanding horizons using a hermeneutic theoretical framework for close reading (Gadamer, 2004), we will engage in praxis together. In dialogue, we will aim for friendship and celebration of cultural and societal differences and similarities as a model for global dialogue.

Ippolito John (York University), jippolito@edu.yorku.ca

English Language Skills and the Performance of Canadian Citizenship on Facebook

Abstract: This presentation considers a preliminary data set from a Facebook discussion group for minoritized adult ESL students. Focusing on the microanalysis of a twelve-turn discussion thread, where students respond to the question *how important is it for your children to speak and write in your first language in Canada?*, the focus of analysis is on whether respondents adhere to lexical-priming (Hoey, 2005) by reiterating or resisting lexically significant terms. The data suggest a pattern whereby resistance to the priming is most pronounced for students at either end of a proficiency continuum. To accommodate the unpredictability and variability implicit in these unscripted responses, notions of English language proficiency can be widened to include irregular, nonstandard and unexpected usage. By extension, such

usage may itself hold further implications for what is deemed active participation in Canadian society. Drawing on the interpretive frameworks of discursive psychology (Edwards & Potter, 1992) and conversation analysis (Hutchby & Wooffitt, 2008), a suggestive elaboration is offered of the view that English language skills are crucial to active participation in Canadian society (Adamuti-Trache, 2012).

Jebali Abdel (Université Concordia), Adel.jebali@concordia.ca

Plus de clitiques objets du français L2 à l'oral

Résumé: quand il s'agit de produire les clitiques objets du français L2, la plupart des tâches destinées à cette fin se heurtent au problème bien connu de l'évitement de ces formes; les apprenants recourent à plusieurs stratégies pour ne pas employer ces pronoms. Pour trouver un moyen de doper la production des clitiques objets, nous avons mené une recherche empirique dans le but de définir l'apport de deux variables: la nature même de la tâche d'élicitation et le canal de communication orale. Nos résultats démontrent que le recours à la communication orale médiée par les technologies, jumelée à des tâches proches de l'usage quotidien de la langue (ou tâches actionnelles), permet aux apprenants d'améliorer considérablement leur production orale spontanée des clitiques objets du français.

Khayam Sharareh (Université d'Ottawa), skhayam@uottawa.ca

Le rôle de la famille, de l'école et de la communauté dans l'intégration scolaire d'élèves issus de l'immigration

Résumé: avant les années 1960, la réussite scolaire d'élèves issus de l'immigration était définie par des facteurs scolaires (ressources d'enseignement, professeur/élèves, qualifications du personnel enseignant) (Caldas et Bankston, 1997). Il existait une conception populaire répandue selon laquelle la précarité économique ou les déficits culturels des parents immigrants (style parental qualifié socialement d'autoritaire, de traditionnel ou de patriarcal, par exemple) pourraient causer l'échec scolaire de leurs enfants (Rumberger, 1983 ; Cairns et coll., 1989). Les problèmes biologiques et biographiques pouvaient également être amenés comme une autre explication de l'échec scolaire de ces élèves.

Aujourd'hui, il existe un grand consensus parmi ceux qui font des recherches dans le domaine de l'intégration socioscolaire des élèves issus de l'immigration sur le fait que les facteurs qui influencent l'expérience scolaire de ces élèves sont tellement variés et qu'ils présentent des liens tellement imprévisibles qu'il n'existe pas de cadre théorique global qui peut tenir compte complètement et adéquatement de cette complexité. Selon les théories anciennes de la réussite scolaire, plus les ressources économiques, sociales, culturelles et linguistiques d'un jeune et de sa famille sont élevées, plus grandes seront ses chances de mieux s'intégrer à la société et à l'école (Bakhshaei, 2013). En ce sens, nous avons effectué une recension des écrits pour pouvoir en arriver à un cadre théorique assez complet, et ce, en ayant considéré des éléments issus de disciplines comme l'éducation, la sociologie, la psychoéducation et l'anthropologie. Ainsi, dans cette présentation, nous allons parler des principaux facteurs influençant l'intégration socioscolaire des élèves issus de l'immigration.

Kizito Tekwa (Shanghai International Studies University, SISU), ktekw100@uottawa.ca

Integrating CALL tools and strategies in EFL teacher training programs in China: A view by prospective trainers

Abstract: The role played by technology in the modern foreign language training environment cannot be overemphasized. The desire for foreign language teachers to effectively implement computer-assisted language learning (CALL) strategies to improve the quality of teaching has increased with the plethora of web-based and mobile applications currently available to learners. As the trend has gathered steam, language training institutions have had to upgrade their infrastructure, especially that of the learning environment, to reflect the needs of current and future learners. As a result, traditional language classrooms have made way for multi-media learning environments intended to create a harmonious and highly-effective learning

experience that enables learners to actively participate in the learning process. As the technology and classroom infrastructure evolve, one of the major challenges of teacher training institutions has been to ensure that graduates are well-equipped with the knowledge and skills needed to integrate the technology of now and the future in the training environment. How are training institutions coping with this challenge in China? How prepared are prospective language teachers to integrate technology in the training environment?

This paper presents the findings of a study examining the perception future English as a foreign language trainers have towards technology. In particular, the study focuses on the perception and attitude of prospective English language teachers who are in the final year of training in institutions in and around Shanghai. It intends to examine: the attitude of trainees towards technology; CALL strategies taught in the teacher training environment; adequacy of CALL training; level of preparedness and enthusiasm to integrate CALL tools and learning strategies in future language classrooms; and CALL-related expectations in prospective schools and training environments. The paper contributes in shedding light on English teacher training programs in China and the development of trainer competencies necessary to meet the huge demand for English in the country.

Langridge Sarah (University of Ottawa), slang057@uottawa.ca

Beyond the Stream: Engaging students online in a Synchronous Classroom

Abstract: Many programs are moving towards a synchronous delivery method so that more students can be reached and the tech-savvy learner can enjoy the classroom experience from home. While this is convenient for the student, it adds a layer of separation from the teacher that frequently challenges the ability to engage with the language. Second Language Acquisition (SLA) is traditionally best done while interacting with others on a daily basis, so how does moving the experience online change the experience and acquisition of a language?

Arguably, the experience doesn't have to change that much. If anything, the use of technology can be used as a tool to enhance SLA for those in the classroom and learning from home. Traditional teaching pedagogies are not the best suited for a synchronous classroom, and it is time that we take the leap forward and embrace our virtual students. Online, synchronous learning can still be fun and engaging, just like the classroom experience.

In this presentation, I will demonstrate teaching strategies and techniques to replicate the active and experiential learning classroom, online. Such techniques include: mobile-based apps, using the outdoors as a teaching and learning environment, virtual guests, giving presentations from home and interactive classroom assessments involving the 3F's (family, friends and food).

Lessard Geneviève (Université du Québec en Outaouais), genevieve.lessard@uqo.ca

Carole Fleuret (Université d'Ottawa), cfleuret@uottawa.ca

Catherine Nadon (Université du Québec en Outaouais), catherine.nadon@uqo.ca

Stéphanie Demers (Université du Québec en Outaouais), Stephanie.Demers@uqo.ca

La littérature de jeunesse : un levier à la reconnaissance de la boîte à outils culturels des enfants et à la construction du « Nous ». Une étude de cas autour de l'album plurilingue Madlenka

Résumé: deux importants rapports, celui du Conseil supérieur de l'éducation sur l'état et les besoins de l'éducation au Québec (CSE, 2016) et celui du Conseil national d'évaluation du système scolaire français (CNESCO, 2016) soulignent des constats toujours aussi accablants : l'école fabrique et reproduit les inégalités scolaires, contribue et amplifie les inégalités sociales. Les populations les plus touchées par ces stratifications scolaires sont les familles immigrantes. L'absence de prise en compte de l'habitus de l'enfant par le milieu scolaire peut mener à l'édification de malentendus à l'origine de ces inégalités. Cette communication fera état des résultats d'un projet réalisé dans trois classes d'accueil de l'Outaouais, auprès d'élèves âgés de 6 à 12 ans. La recherche visait à évaluer les effets d'approches pédagogiques inductives (Prince et Felder, 2006 ; Stroupe, 2014) sur la reconnaissance de la boîte à outils des élèves et le

développement de leur agentivité. Nous présenterons, notamment, une séquence didactique exploitant la littérature de jeunesse en tant qu'outil d'appui à une éducation interculturelle, éducation exposant l'importance de considérer les répertoires langagiers de façon à favoriser les allers-retours cognitifs chez les élèves entre leur langue maternelle et le français, langue de scolarisation. L'exploitation de l'album plurilingue Madlenka a servi non seulement d'ancrage à la thématique du quartier, mais également de fil conducteur tout au long de la séquence (approche actionnelle) sur le thème du quartier.

Lessard Geneviève (Université du Québec en Outaouais), genevieve.lessard@uqo.ca

Accueillir une hétérogénéité d'enfants : créer des repères communs par l'entremise de classe-promenade et de documentation pédagogique par les enfants

Résumé: en 2016, Gatineau accueillait 7535 personnes immigrantes, dont plusieurs enfants placés, dès leur arrivée, dans des classes d'intégration linguistique, scolaire et sociale. Ces classes ont comme mandat de développer leurs compétences langagières et de leur fournir les fondements d'une intégration réussie à la société québécoise. Cette communication fera état des résultats d'un projet réalisé dans trois de ces classes, auprès d'élèves âgés de 6 à 12 ans. La recherche visait à évaluer les effets d'approches pédagogiques inductives sur la reconnaissance de la boîte à outils des élèves et le développement de leur agentivité. À partir de classes-promenades dans la ville et des questionnements émergeant des élèves, nous avons élaboré des situations d'apprentissage qui visaient à outiller les élèves dans leur résolution de problèmes. Nous nous appuyerons sur le codéveloppement d'une séquence mathématique afin d'exposer de façon générale comment le pouvoir d'action des enfants prédomine dans la démarche d'apprentissage inductive déployée et dans notre méthodologie de recherche. Le recours à une méthodologie de collecte de données riche et innovante (entretien, photos, observations en situation, méthodes créatives visuelles) déployée auprès d'une population dont la voix est trop souvent réduite au silence constitue des pistes et des orientations méthodologiques stimulantes en éducation.

Marchadour Matthieu (Université Rennes 2), marchadourmatthieu@gmail.com

« Français, école et "allophones" en Bretagne. Où est l'étranger ? »

Résumé: l'appropriation du « français écrit - langue de scolarisation » soulève des questions qui révèlent l'aspect politique de l'éducation, des langues et des cultures. Si le politique, comme la culture, peuvent être définis par la création et la capacité à faire avec l'imprévu, les élèves « allophones » représentent un rappel du rôle politique de l'école. Nous verrons en quoi leur présence et l'enseignement qui leur est apporté semblent être révélateurs des difficultés d'une école « normale » à s'adapter à des enfants dits « autres », et dont l'altérité se caractérise par le fait de « connaître » d'autres langues que le français, que le français scolaire.

Les enfants « allophones » autour desquels cette étude s'articule sont « non scolarisés antérieurement ». Etant à la fois « nouveaux » en France, et « étrangers » à l'école, leur situation est très éclairante sur ce que peuvent être les implicites de l'école française (NATHAN, 1995 : 20). Nous appuyant sur des observations participantes et entretiens semi-directifs¹, nous verrons que les témoignages des enseignants de classes « ordinaires », souvent démunis face à ce public que l'école qualifie de « spécifique », nous amènent à réinterroger les notions de norme, d'ordre, de « même » et d' « autre » à l'école française (CHOMENTOWSKI, 2009 : 172). L'un des manques principaux mis en avant par nos observations de terrain auprès des enseignants du secondaire, dans les classes desquelles sont des enfants « allophones », est celui de médiateurs interculturels qui seraient en mesure de les aider à comprendre certaines des spécificités de ces enfants, notamment linguistiques. La place et la valeur que l'on donne, à l'école, aux enfants exilés et à leurs langues apparemment « autres », est une question politique, pas de politesse (SAYAD, 2006b [1991] : 32).

Masson Mimi (OISE/University of Toronto), mimi.masson@gmail.com

Patching the 'leaky pipeline': improving FSL teacher retention by re-conceptualizing teacher professional learning

French as a second language (FSL) programs are facing increasing demand from parents and a shortage of FSL teachers. The 'leaky pipeline' effect puts a drain on FSL teacher retention and sees teachers leave the profession or transition to English-stream positions where they can have access to more professional support and resources. Offering professional learning opportunities to FSL teachers that re-position them as knowledgeable experts may be one way to address the 'leaky pipeline'. This presentation reports on two FSL teachers who participated in a Computer-Supported Collaborative Learning (CSCL) network for four years. Data collected include online forum posts, monthly video conference meetings, online chats, and surveys. Using a sociocultural perspective on learning, the data were analyzed using content and narrative analysis to uncover how the teachers felt about their professional learning experience in the CSCL network. Findings indicate the support teachers experienced in the CSCL network led to professional transformation, with increased confidence and risk-taking behaviour to advocate for FSL education. The teachers also expressed a renewed sense of commitment to their schools and their profession. The implications suggest taking such a direction in FSL teacher professional learning could lead to improved FSL teacher retention and leadership in schools.

Mbida Bikana Pierre Crépin (Université de Yaoundé), pierrecrepinmbida@yahoo.fr

Acquisition de la morphologie flexionnelle verbale en FLS chez les étudiants anglophones à l'université de Yaoundé1

Résumé: l'appropriation de la morphologie verbale est une pierre d'achoppement pour les étudiants anglophones dans leur phase de formation universitaire. Dans l'acquisition du français L2, la maîtrise progressive de la morphologie verbale et son utilisation pour exprimer le temps, le mode ou l'aspect représentent une dimension centrale du processus de « grammaticalisation » des énoncés. Le développement des formes conjuguées constituent une source d'irrégularité ce qui voit à travers les flexions irrégulières et les radicaux irréguliers bien que le verbe soit essentiellement variable. Ces mécanismes du verbe sont au cœur des confusions observées dans leurs productions. Ainsi, le milieu social d'étude (immersion linguistique) de ces apprenants et les politiques linguistiques mis en place constituent des éléments primordiaux dans le processus d'appropriation du FLS. De ce fait, comment s'opère le processus d'acquisition de la morphologie verbale chez les apprenants anglophones dans un milieu francophone? Quelles stratégies d'apprentissage peuvent-elles être appliquées pour équilibrer cette utilisation de la morphologie verbale dans leur formation bilingue. Cet article vise la présentation du niveau ou le stade d'appropriation de la morphologie flexionnelle verbale chez ces étudiants anglophones du niveau 2 subissant l'unité de formation bilingue. Il nous permettra de déterminer leur niveau réel d'appropriation de FLS. Nous appliquons à cette étude comme théorie les itinéraires et stades développementaux d'acquisition des langues de Bartning (2004). Nous abordons dans une première partie les mécanismes d'appropriation du FLS et en deuxième partie, nous analysons le corpus et présentons les observations de classes. Nous pouvons finalement dire que ces apprenants Anglophones sont loin d'atteindre le niveau quasi-natif d'appropriation du français car ils sont au stade avancé moyen d'acquisition de la morphologie verbale en FLS.

Mohammed Ali Kaid Jamal (University of Bisha), jamalalhomaidi@gmail.com

The Impact of Moodle on Yemeni EFL Students

Abstract: Moodle is a learning management system that provides students with an opportunity to access the course at their convenience. Moodle makes it possible for students to do online activities, interact with other students and their teachers, review instructional materials, and listen to the recorded classes. Students can also follow lectures and discussion from homes, cafés, or from anywhere they choose. All of these features can be accessed by students anytime and anywhere. This facility might motivate English as a

Foreign Language (EFL) students to study effectively and efficiently. The purpose of this research is to investigate the use of Moodle system in teaching and learning and evaluate its influence on the acquisition of English language. It looks at the role of Moodle on English students' motivation from their own point of view and tries to determine whether or not students encounter issues that affect their motivation. El-Seoud et al. (2014, p. 2) believed that "the success or failure of online instruction is perhaps related to student motivation". This study is conducted at the University of Science and Technology, Yemen. The sample consisted of 80 male and female students from the English Department. This is a mixed method study of the students who use Moodle for online learning. The study found that using Moodle motivated students to work harder and learn better than traditional methods of learning. It also found that students believe that Moodle is a motivating factor.

Mongrain Catherine (Université d'Ottawa): annulé

Montesinos-Gelet Isabelle (Université de Montréal), isabelle.montesinos.gelet@umontreal.ca
Marie Dupin de Saint-André (Université de Montréal), marie.dupin.de.saint.andre@umontreal.ca
Annie Charron (Université du Québec à Montréal), charron.annie@uqam.ca

L'exploitation de réseaux littéraires en contexte allophone: une étude de cas

Résumé: dans cette présentation, les pratiques exemplaires d'une enseignante qui exerce auprès d'élèves allophones de 2e année du primaire seront décrites et mises en relation avec l'évolution de ses élèves en lecture et en écriture offrant ainsi une contribution à l'axe 4 du présent colloque. Si l'impact du recours à des œuvres littéraires pour soutenir les apprentissages des élèves en L1 n'est plus à démontrer (Nikolajeva, 2014), les recherches empiriques menées auprès d'élèves allophones du primaire sont moins nombreuses. Toutefois, elles montrent comme Harman (2013) en lecture et Birketveit et Rimmereide (2017) en écriture que le recours aux œuvres soutient grandement les élèves en L2.

Formée à l'exploitation de réseaux littéraires, l'enseignante qui fait l'objet de cette étude de cas a été observée de manière ethnographique à deux reprises alors qu'elle mettait en œuvre respectivement un réseau centré sur un personnage (le renard) et sur un genre (la poésie). Des narrations de ses pratiques seront présentées à l'aide de photographies et une analyse de la qualité des interventions à l'aide du modèle de Bucheton et Soulé (2009) permettra de rendre compte de l'expertise de l'enseignante.

Une présentation de l'évolution de ses élèves en lecture et en écriture complétera cette étude de cas. Les évaluations des élèves ont été réalisées en début et en fin d'année par un entretien de lecture et un jogging d'écriture consécutif à la lecture d'un album sans texte. Les dimensions évaluées sont les processus de bas niveau, la compréhension, l'interprétation, la réaction et l'appréciation en lecture et la matérialisation, l'encodage, l'énonciation et la conceptualisation en écriture. Par ailleurs, les versions révisées par les élèves de leur dernier jogging d'écriture sont aussi évaluées à l'aide de la grille proposée par Culham (2003) relative aux traits d'écriture.

Mugnier Saskia (Université Grenoble Alpes), saskia.mugnier@univ-grenoble-alpes.fr

Galligani Stéphanie (Université Grenoble Alpes), stephanie.galligani@univ-grenoble-alpes.fr

Faire de l'approche biographique un outil de promotion linguistique de futurs enseignants de langue des signes française (LSF)

Résumé: nous avons pu, antérieurement, rendre compte de processus qui essentialisent des frontières symboliques dans lesquelles les individus sourds finissent par être enfermés ou s'enfermer eux-mêmes [Millet & Mugnier, 2016]. Un nouveau corpus a été recueilli cette année auprès d'un groupe de dix futurs formateurs de LSF⁶, et composé d'entretiens compréhensifs conduits en LSF autour des biographies langagières des sujets [Thamin & Simon, 2012]. Les analyses qui en seront présentées visent un double objectif.

⁶ Ces futurs formateurs sont inscrits dans un Diplôme d'Université intitulé « Enseignant-Formateur de LSF ».

En premier lieu, il s'agira de comprendre la construction des identités sociales et professionnelles de ces futurs enseignants. Dans un contexte dans lequel les langues en contacts ont été pensées/vécues comme s'inscrivant dans un conflit clivant, il convient en effet d'appréhender la façon dont de futurs enseignants de LSF s'affranchissent ou non des assignations identitaires et d'apprécier si l'incidence de la reconnaissance de la LSF (Loi de 2005) infléchit ou non leurs représentations de leur plurilinguisme.

En second lieu, nous montrerons comment ont pu se (re)(dé)construire des positionnements sociaux entre revendication de la LSF comme étendard identitaire d'une « culture sourde » et acceptation de la LSF comme simple outil d'une « culture de communication » [Ludi & Py, 1989]. Se pose ici la question de savoir comment inégalités des langues et « loyautés langagières historiques » articulent des trajectoires différenciées chez ces futurs enseignants de LSF.

L'étude de ces biographies langagières sera ainsi à même, d'une part, d'éclairer les interventions sociales qui permettraient aux locuteurs de tisser des répertoires langagiers dans une compétence pluri-langagière dynamique et intégrée et, d'autre part, d'enrichir la réflexion en didactique des langues, en mettant en relation les différents terrains d'intervention : enseignement, formation et recherche.

Murray Brigitte (Université d'Ottawa), bmurr030@uottawa.ca

Marie-Josée Vignola (Université d'Ottawa), marie-josée.vignola@uottawa.ca

Marques d'insécurité linguistique à l'écrit en français et en anglais relevées chez des étudiants francophones bilingues vivant en milieu francophone minoritaire canadien

Résumé: il existe deux types d'insécurité linguistique: l'insécurité linguistique à l'oral (Blain, Beauchamp, Essiembre et Freiman, 2010; Cavanagh et Blain, 2009) et l'insécurité linguistique à l'écrit, soit à la lecture et à l'écriture (Dabène, 1987). Pour ce qui est de l'insécurité linguistique à l'oral dans la francophonie, elle toucherait davantage les francophones des milieux francophones minoritaires que ceux des milieux francophones majoritaires (Boucher, 2007). Quant à l'insécurité linguistique à l'écrit en français, elle serait responsable de difficultés d'apprentissage de la lecture et de l'écriture en français (Calvet et Moreau, 1998). Dans le cadre de cette communication, nous expliquerons d'abord la différence entre l'insécurité linguistique à l'oral et celle à la lecture et à l'écriture. Ensuite, nous ferons un survol des recherches menées sur l'insécurité linguistique depuis les années 1960. Nous répondrons notamment aux questions suivantes: L'insécurité linguistique est-elle un phénomène sociolinguistique récent? Y a-t-il des gens ou des peuples qui ressentent moins le sentiment d'insécurité linguistique que d'autres? Enfin, nous présenterons l'étude qualitative que nous avons menée sur le rapport à l'écrit d'étudiants francophones universitaires issus d'un milieu francophone minoritaire au Canada, dans laquelle des marques d'insécurité linguistique à l'écrit en français et en anglais ont été relevées.

Netten Joan (University of Ottawa), joan.netten@sympatico.ca

Changing Perspective on the 'Core' French Program

Abstract: The experiences of a large number of students engaged in the learning of French as a second language, specifically those enrolled in the regular, or Core, program, have generally not been satisfactory, primarily due to lack of success in learning to communicate in French, leading to high drop-out rates once Grade 9 has been reached. Results of the program for communication skills are a source of concern to teachers who struggle to motivate their students, as well as disappointing to parents and administrators. Community members generally are critical of the lack of communicative ability in French, often attributing it to anglophone disinterest.

Recent research in the neurosciences has explained the lack of oral competence of students in core programs. In order to learn to communicate spontaneously in French, the learner has to develop, not one, but two components: implicit competence or the ability to USE spontaneously a L2/FL orally, and explicit knowledge, or the awareness of the way a language functions, its grammatical rules and its vocabulary (Paradis: 1994, 2004; Nick Ellis: 2011). Explicit knowledge is learnt through noticing and explanations; this we teach very well in schools. Implicit competence can only be acquired non-consciously by using the

language in authentic communicative situations; sufficient activities to promote this development are absent from our classrooms. This is why most students do not acquire spontaneous communication. This is true even of programs which claim to use a communicative approach but which teach explicit knowledge before the acquisition of implicit competence (Germain et Netten: 2005, 2013). It is time to develop new curriculum materials, and adopt more effective teaching strategies, in order to enable a larger percentage of the population to learn to communicate spontaneously in French while they are in school. This presentation will address the types of changes that need to be made, and give some examples from real classrooms.

Nongni Kendjio Chanceline Armelle (Université de Liège), armellechance@yahoo.fr

*L'enseignant camerounais et la didactique du Français Langue Étrangère/Français Langue Seconde :
d'acteur à expert*

Résumé: situé en Afrique centrale, entre le Nigeria, le Tchad, la République centrafricaine, le Gabon, la Guinée équatoriale, la république du Congo et le golfe de Guinée, le Cameroun est un pays qui se caractérise par sa pluralité linguistique. A cela s'ajoute la triple domination coloniale qu'il a subie, allemande, britannique et française. Cependant, ses différentes langues locales ont été pendant longtemps interdites dans les milieux scolaires et administratifs. Ce n'est qu'en 1996 que sont mis sur pied des textes promouvant et intégrant les langues nationales. De nos jours, la politique linguistique au Cameroun est basée essentiellement sur la diffusion et le bon usage autant des langues officielles que sont le français et l'anglais que des langues nationales. Le fait qu'au Cameroun, la situation de plurilinguisme soit mal relayée par l'école et que l'essentiel des acquisitions s'opère à travers deux langues étrangères, rend le développement du français particulièrement difficile. L'impact en est assez significatif lorsqu'on examine le degré élevé de l'influence des langues nationales sur l'expression en français des apprenants camerounais. Toutefois, il convient de souligner l'importance de la distance entre le français et son terrain d'adoption, car, la non-prise en charge de ce dernier hypothèque toujours la maîtrise de cette langue qui s'illustre par la production d'interférences très complexe (Mbondji-Mouelle, 2012 : 135).

La présente réflexion vise à interroger dans une perspective didactique la posture de l'enseignant de français. Elle sera articulée autour de trois points : premièrement, nous donnerons un aperçu du contexte linguistique et éducatif au Cameroun. Deuxièmement, nous analyserons les difficultés d'enseignement du FLE/FLS en contexte camerounais et troisièmement, nous proposerons une démarche spécifique d'enseignement du FLE/FLS fondée sur l'approche plurielle qu'est l'éveil aux langues qui fera de l'enseignant un expert.

Parks Susan (Université Laval), susan.parks@lli.ulaval.ca

Priego Sabrina (Université Laval) sabrina.priego@ift.ulaval.ca

Laurence Capus (Université Laval), laurence.capus@ift.ulaval.ca

Michael Michael Pöwer (Université Laval), michael.power@fse.ulaval.ca

Partnering up: Tandem Canada ESL-FSL Platform for Teachers and Students

In a tandem approach to language learning, second language learners pair up with native (or competent) speakers of the language they are learning to help each other learn their respective language (Brammerts, 1996). Thus, for example, ESL students in Francophone schools in Quebec would be paired up with FSL students in English language schools in Ontario or other places in Canada where the main language of communication is English. Drawing on published research (e.g., Appel & Gilabert, 2002; Cappellini, 2013; El-Hariri, 2016; Guillén, 2014; Zakir, Funo, & Telles, 2016), we will first explain how such exchanges facilitate language learning both from a linguistic and cultural perspective. Following this, we will focus on the challenges which we encountered in trying to put this approach into practice in both school and university settings. To attempt to create a better environment for such exchanges, we applied for, and obtained, a grant from the *Québec Ministère de l'éducation et de l'enseignement supérieur (Entente Canada*

Québec) to promote the tandem approach to language learning and create a platform which would make it easier for teachers and students to engage in such activities. The features of the platform and how they can facilitate and scaffold language learning will be explained.

Rannou Pauline (Université Rennes 2) pauline-rannou@hotmail.fr

Reconnaissance de la langue des signes en France : quelle(s) langue(s) de scolarisation pour les enfants sourds de parents entendants?

Résumé: notre proposition de communication s'organise autour des enfants sourds de parents entendants en France, qui constituent 95% des situations où un enfant sourd naît. Les champs de recherche sur le handicap ont longtemps considéré la surdité exclusivement au regard d'un corps déficient, dans une approche déficitaire de la personne sourde. Depuis les années soixante-dix en France (MOTTEZ, 1976), et notamment grâce aux travaux nord-américains sur le rôle de l'environnement dans le processus du handicap (FOUGEYROLLAS, 2010), des champs de recherche en anthropologie de la surdité font leur essor, donnant une valeur aux revendications des sourds pour la reconnaissance de la langue des signes (dés. LSF) et de la communauté sourde. En France, la loi de 2005 sur le handicap¹ a permis la reconnaissance de la LSF en tant que langue de France et a contribué à des avancées considérables dans l'éducation des élèves sourds. Les élèves ont désormais droit à un parcours bilingue en langue française et en langue des signes, dès lors que les parents en font le choix. Pourtant, malgré une ouverture des parcours bilingues LSF-français écrit et des parcours bilingues, dits *mixtes*, LSF-français oral et écrit, les entretiens menés auprès de parents entendants tout au long de notre recherche doctorale donnent à voir une orientation scolaire généralement tournée vers un parcours en français exclusivement, avec appui parfois de la langue française parlée complétée², mais très rarement accompagné de la langue des signes. Le choix par les parents d'une langue de communication conditionne en grande partie le choix de la langue de scolarisation. Si la majorité des parents font le choix d'un appareillage ou d'une implantation cochléaire, impliquant une rééducation vocale importante, et donc un parcours oral, il nous semble que la langue des signes peut jouer un rôle primordial dans l'accès à la communication pour ces enfants sourds.

Romero Gloria (University of Ottawa), grome069@uottawa.ca

RICELT: Challenges and highlights of sustaining an online English Language Teaching (ELT) research community of practice

Abstract: In 2014, the network of RICELT (Red de Investigadores Chilenos in ELT) was born with the objectives of interconnecting the worlds of research and school classroom practices; giving value and disseminating local research conducted by Chilean academics, graduate and undergraduate students, and school teachers; democratizing access to ELT through the creation of a non-profit, non-hierarchical, inclusive and open community that hears the voices of all members. After five years, RICELT has become an online community with more than 200 members. Wenger's theory of Communities of Practice is the framework used to report the experiences of four members located in Canada, the UK, and Chile. Sustaining an online community has been marked by varied experiences. Devoting and finding time to meet and work from abroad, demonstrate that local knowledge is valuable, convince traditional ELT associations that RICELT's model of work functions are some of the challenges. However, working for RICELT on a volunteer basis, seeing it grow with members that belong to all areas of language education, providing services free of charge and contributing to the dissemination of local knowledge are some of the highlights.

Saint-Amand Jérôme (Université du Québec en Outaouais), jeromeconcordia@gmail.com

Sofyan Alhamid (University of Alberta), Alhamid@ualberta.ca

La diversité du français parlé par les professeurs en salle de classe: des défis aux propositions de stratégies pédagogiques efficaces

Résumé: au Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta, les étudiants sont confrontés à une diversité de professeurs (canadiens, européens, africains, arabes, chinois, etc.) parlant souvent des variétés du français différentes (accents différents, expressions différentes, etc.). Ce constat nous a motivés à étudier les attitudes linguistiques qu'affichent les étudiants du C.S-J à l'égard de la diversité linguistique du corps professoral. Il est précisément question, dans cette recherche, d'explorer les défis que cette diversité peut engendrer au niveau de leur apprentissage en salle de classe. Les données ont été recueillies par le biais d'une enquête qualitative comportant un questionnaire écrit destiné à 71 participants faisant leurs études au C.S-J. Ainsi, ayant eu la possibilité d'exprimer ouvertement leur perception par rapport aux difficultés qu'ils peuvent rencontrer en salle de classe en raison de cette diversité langagière, à peu près le tiers des témoins francophones natifs (9/26) et presque la moitié des interrogés francophones non natifs (22/45) ont affirmé que cette diversité leur avait engendré, durant leur première session passée à cette Faculté, des défis d'intercompréhension qui ont très souvent affecté négativement leur apprentissage en salle de classe. Étant donné que nous avons visé dans cette recherche les défis que peut engendrer cette pluralité linguistique chez les étudiants, nous avons pris en considération seulement les propos de ceux ayant affirmé avoir eu des problèmes en raison de cette diversité. Des propositions pédagogiques seront présentées pour tenter de remédier à ces défis.

Santiago Célia (Université Laval), celia-aparecida.barros-santiago.1@ulaval.ca

Online questionnaires for studying adultimmigrants' perspectives of the cultural content presented in the self-training model of an online francization program

Abstract: Online questionnaires for studying adult immigrants' perspectives of the cultural content presented in the self-training model of an online francization program This presentation describes the development and piloting process of two online questionnaires (Dörnyei & Taguchi, 2010) for studying adult immigrants' perspectives of the cultural content presented in an innovative online francization program (Francisation en Ligne - FEL) in Quebec (Collin & Karseneti, 2012) and its influence on their intercultural development, and social integration (Codagnone & Kluzer, 2011). Francization programs, which are funded French language courses for newcomers, have been investigated by few scholars mainly in face-to-face environments (Amireault & Lussier, 2008; Taché, 2009) with the exception of Martin (2016) that explored the FEL standard format and the perspectives of future immigrants. To address this gap in the existing literature, this research focuses on the perspectives of current temporary and permanent immigrants attending the FEL self-training format, drawing on the Intercultural Communicative Competence (ICC) model (Byram, 2014; Lussier, 2007, 2011) as a framework to operationalize intercultural competence, and to support a qualitative data analysis. The questionnaires are administered via LimeSurvey to thirty participants of the self-training model; one at the beginning of the research, and the other three months later. Findings will yield recommendations for the design of French online teaching materials intended to promote immigrants' culture learning and social integration.

Sobhanmanesh Alireza (Université d'Ottawa), asobh045@uottawa.ca

The Social Aspects of EAP learners' Classroom Engagement

Abstract: Previous research indicates that the academic engagement of college-level international students significantly increases if their social engagement outside the classroom is improved (Cheng & Fox, 2008). However, studies in the context of college EAP (English for Academic Purposes) programs across Canada have found that these programs do not support learners with their social transition to their future life in Canada (Fox, Cheng & Zumbo, 2013).

Aiming to address this gap, the researcher collaborated with an EAP teacher in designing a course that aimed to facilitate learners' (n=18) social transition to their future life in addition to preparing them for their future academic studies. To this end, the learners participated in a number of social activities outside the classroom. Inside the classroom, they engaged in reflection and dialogue about real-life issues, and actively questioned their lack of access to resources and their positioning as non-native speakers. Upon the completion of each activity, the learners filled out an experience sampling form (Csikszentmihalyi, 2014) informing the researcher of their classroom engagement during that activity. The learners also participated in semi-structured interviews during the course.

The results showed that the students' classroom engagement significantly improved and their senses of self and identity were transformed as a result of this project. The social activities enabled the learners to develop a more elaborate vision of their future self, and their classroom activities equipped them with skills that were transferable outside the classroom. As a result, they were able to resist imposed identities in their social interactions and became a stronger part of the discourses outside the classroom. Overall, these results highlight the significant role participatory EAP classes could play in facilitating international students' integration into the Canadian society as well as preparing them for their academic studies.

Vaudrin-Charette, Julie (Université d'Ottawa), jvaud073@uottawa.ca

La poésie plurilingue rime-t-elle avec interdisciplinarité?

Résumé: la recherche présentée utilise les approches narratives multimodales dans le cadre de cours de diverses disciplines de l'enseignement collégial en contexte francophone (littérature, langue seconde, mais aussi, de philosophie, d'anthropologie, d'arts médiatiques, de biologie et de géographie). Elle envisage l'inclusion des langues autochtones d'un point de vue écosystémique, en les considérant comme pierres d'assises de changements culturels, pédagogiques et éthiques. Elle rejoint ainsi la fois le domaine de la didactique des langues, de la pédagogie collégiale, et de mieux comprendre l'apport de relations décolonisées dans un environnement éducatif. Lors de l'atelier, je propose d'explorer, avec les participants, la valeur ajoutée de l'utilisation de pratiques qui tiennent compte des contextes linguistiques variés des apprenants. Dans ce contexte, le poème haïku est à la fois outil didactique, pédagogique et relationnel. Par l'entremise de cercles de lectures et de la cocréation d'artefacts pédagogiques (telle que la création de haïkus comme mode d'enquête réflexive (Wiebe, 2017) des synergies se développent entre la pratique réflexive des membres de l'équipe de recherche et les applications en classe. Le développement d'objets pédagogiques en lien avec le plurilinguisme présente de nombreuses avenues pour les cours de français mise à niveau, de littérature contemporaine, de philosophie et d'anglais langue seconde; développement d'outils didactiques disciplinaires dans les cours de géographie et biologie* 4) développement des compétences contribuant à la sécurisation culturelle et à la décolonisation pédagogique. Ces éléments permettront de mettre en relation les facteurs de persévérance et de réussite scolaire, notamment pour les étudiants des Premiers Peuples, ayant déjà fait l'objet d'études au Québec, et dans la mise en œuvre d'approches pédagogiques non discriminatoires en contexte québécois. De plus, elle est en complémentarité avec la recherche actuelle en didactique des langues et en pédagogie collégiale et la sécurité culturelle des apprenants, et ce, dans une approche plurilingue et interdisciplinaire.

Waterhouse Monica (Université Laval), monicawaterhouse@lli.ulaval.ca

Driedger Christina (Université Laval), christina.driedger.1@ulaval.ca

Rare yet significant: teachers' views on affectively-charged events in newcomer language classrooms

Abstract: This presentation focuses on a qualitative study with English and French second language teachers in government-funded programs for newcomers in Ontario and Quebec. As guides to language and a new way of life, these teachers become important social actors in the Canadian context (Lussier, 2011). They accompany learners through their integration experience, the complexity of which is ignored in many language programs (Guo, 2013), as are its affective/emotional dimensions (Waterhouse & Mortier-Faulker, 2014). This study describes the pedagogical responses of teachers with respect to affective/emotional

situations that occur in their classrooms and explores the potential of an arts-based affective pedagogy centering on issues of integration. Affects and emotions are interrelated, but distinct. Affects may actualize as emotions, but they express the pre-conscious, visceral response to an encounter, before that response is named as a particular emotion. Affect is the relational *power* of a body to affect and be affected through encounters with other bodies (Deleuze & Guattari, 1987). Affects shift the focus from what emotions *mean* for individuals to what emotions *do* in the context classroom life (Benesch, 2012).

The research comprises two phases. In Phase 1, an online questionnaire (n = 85) invited teachers to respond to affectively-charged classroom vignettes. In Phase 2 (ongoing), teachers collaborate to develop and pilot arts-based, affective lessons. For example, lessons built around Shaun Tan's *The Arrival* provide language practice while its evocative artwork depicting migrant narratives provides "fresh language and imagery to describe the indescribable emotional and intellectual experiences in and beyond language education contexts" (Cahnmann, 2008, p.253). Data collection includes video-recordings of the lessons, teacher journaling, and teacher interviews. Preliminary results from Phase 1 indicate that while affectively-charged classroom events are quantitatively rarely occurring, they remain qualitatively significant in terms of the *emotional labour* teachers do in their classrooms (Benesch, 2012).

Nous remercions nos commanditaires/ A very big thank you to our sponsors!

FACULTÉ D'ÉDUCATION, UNIVERSITÉ D'OTTAWA/FACULTY OF EDUCATION,
UNIVERSITY OF OTTAWA

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSIONNELS DE L'IMMERSION



Winnipeg 2018

CONGRÈS

ACPI ÉFM

Je prends ma place dans la francophonie

18 - 20 OCTOBRE

Association canadienne des professionnels de l'immersion
acpi

www.acpi.ca

ÉDUCATRICES
ET ÉDUCATEURS

100 ANS
1918-2018
UN SIÈCLE DE SUCCÈS

The Manitoba Teachers' Society